

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 febbraio 1999

Aoste, le 16 février 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 642 a pag. 648  
INDICE SISTEMATICO da pag. 648 a pag. 657

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 659  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 661  
Atti assessorili ..... 675  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... 685  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 695  
Avvisi e comunicati ..... 708  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 708

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 711  
Annunzi legali ..... 716

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 642 à la page 648  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 648 à la page 657

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 659  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 661  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 675  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circolaires ..... 685  
Actes divers (Délibérations...) ..... 695  
Avis et communiqués ..... 708  
Actes émanant des autres administrations ..... 708

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 711  
Annonces légales ..... 716

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 febbraio 1999, n. 6.

Proroga degli organi delle Aziende di promozione turistica, di cui all'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione).

pag. 659

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 26 gennaio 1999, n. 35.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione delle strade interne del villaggio La Balma nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 661

Decreto 26 gennaio 1999, n. 36.

Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione di cinque chalets in legno per il ricovero dei cassonetti del servizio R.S.U., nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 663

Decreto 27 gennaio 1999, n. 37.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 664

Decreto 28 gennaio 1999, n. 39.

Nomina, per il triennio 1999/2001, dei componenti della Commissione tecnica per l'esame e l'approvazione dei

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 3 février 1999,

portant prorogation de la durée des mandats des membres des organes des Agences de promotion touristique visés à l'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région).

page 659

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 35 du 26 janvier 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement des rues du hameau de La Balma, dans la commune de QUART.

page 661

Arrêté n° 36 du 26 janvier 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de cinq chalets en bois destinés à abriter les bacs pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 663

Arrêté n° 37 du 27 janvier 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 664

Arrêté n° 39 du 28 janvier 1999,

portant nomination, au titre de la période 1999-2001, de la Commission technique régionale chargée de l'examen

**progetti di ampliamento dei cimiteri esistenti e di costruzione dei nuovi in applicazione del Regolamento di polizia mortuaria di cui al D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285.**

pag. 664

**Decreto 28 gennaio 1999, n. 40.**

**Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei Collaudatori (primo aggiornamento).**

pag. 665

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 42.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di SAINT-OYEN di derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso industriale (innevamento artificiale).**

pag. 667

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 43.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Saint-Oyen di derivazione d'acqua dal torrente Artanavaz, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso irriguo.**

pag. 667

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 49.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada Closellinaz - Cartesanaz, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.**

pag. 668

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 222/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Liliana CAZABAN della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 669

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 223/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Donatella MARTINET della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 670

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 224/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Sandra BOVO della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 671

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 225/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Santa TUTINO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 673

**et de l'approbation des projets d'agrandissement des cimetières existants et de réalisation de nouveaux cimetières, en application du règlement de police des cimetières visé au DPR n° 285 du 10 septembre 1990.**

page 664

**Arrêté n° 40 du 28 janvier 1999,**

**portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au répertoire régional des experts agréés (première mise à jour).**

page 665

**Arrêté n° 42 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de SAINT-OYEN, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage industriel (enneigement artificiel).**

page 667

**Arrêté n° 43 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**accordant, pour une durée de trente ans, au consortium d'amélioration foncière Saint-Oyen, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage d'irrigation.**

page 667

**Arrêté n° 49 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Closellinaz - Cartesanaz, dans la commune de ROISAN.**

page 668

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 222/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Liliana CAZABAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 669

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 223/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Donatella MARTINET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 670

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 224/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Sandra BOVO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 671

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 225/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 673

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 226/5/SGT.**

Delega alla Sig.a Piera SQUILLIA della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 674

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 4.**

Calendario ittico per l'anno 1999.

pag. 675

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 22 dicembre 1998, n. 51.**

Assenze dal servizio.

pag. 685

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 16.**

Istituzione del Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro di cui all'articolo 27 del D.Lgs 626/94 e successive modificazioni. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 695

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 43.**

Approvazione degli edifici di cui all'art. 3, lett. B) della L.R. 28.02.1990, n. 10 non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose individuate e proposti dal Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 697

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 51.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Piateys - Pra de Bosc del Comune di LILLIANES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Envers» di Lillianes.

pag. 698

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 226/5/SGT,**

portant délégation à Mme Piera SQUILLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 674

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 4 du 26 janvier 1999,**

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.

page 675

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 51 du 22 décembre 1998,**

relative aux absences des personnels.

page 685

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 16 du 11 janvier 1999,**

portant institution du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à l'art. 27 du décret législatif n° 626/1994 modifié. Approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 695

**Délibération n° 43 du 18 janvier 1999,**

portant approbation de la détermination des bâtiments dont les toitures ne doivent pas obligatoirement être construites en lauzes, au sens de la lettre b) de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990, établie et proposée par la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 697

**Délibération n° 51 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du chemin rural Piateys- Pra de Bosc dans la commune de LILLIANES, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Envers» de Lillianes.

page 698

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 52.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale Verrines – Plan Maison in Comune di AVISE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Runaz» di AVISE. pag. 699

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 53.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un parcheggio cimiteriale in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune. pag. 700

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 54.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale di Ussel in Comune di CHÂTILLON, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1143 in data 5 febbraio 1993. pag. 700

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 55.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di strada comunale Ollomont–Glassier in Comune di OLLOMONT di cui alla D.G.R. n. 8235 in data 13 ottobre 1994. pag. 701

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 56.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento del ponte sul torrente Lys lungo la S.R n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. pag. 701

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 91.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio artigianale commerciale in località La Plana del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società «Val Sorrisi S.p.A.» di TORINO. pag. 702

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 92.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un capannone industriale in località Fabbrica del Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società «Antonio BERTOLINI» S.p.A. di COLLEGNO (TO). pag. 703

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 25 novembre 1998, n. 253/XI.**

Concessione, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 17.000.000 al Comu-

**Délibération n° 52 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière Verrines-Plan Maison dans la commune d'Avise, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz» d'AVISE. page 699

**Délibération n° 53 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un parc de stationnement jouxtant le cimetière, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune. page 700

**Délibération n° 54 du 18 janvier 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale d'Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1143 du 5 février 1993. page 700

**Délibération n° 55 du 18 janvier 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route communale Ollomont-Glassier, dans la commune d'OLLOMONT, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 8235 du 13 octobre 1994. page 701

**Délibération n° 56 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du pont de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys enjambant le Lys au chef-lieu de FONTAINEMORE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. page 701

**Délibération n° 91 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Val Sorrisi SpA» de TURIN, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des activités artisanales et commerciales au lieu-dit La Plana, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 702

**Délibération n° 92 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Antonio BERTOLINI SpA» de COLLEGNO (TO), en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage industriel au lieu-dit Fabbrica, dans la commune de CHAMPDEPRAZ. page 703

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 253/XI du 25 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 17 000 000 L à la commune de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la loi

ne di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione della VI edizione della rassegna teatrale denominata «Teatro Insieme». Impegno di spesa.

pag. 703

Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 283/XI.

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione nell'interesse della Cooperativa Palver, a garanzia di un mutuo contratto con la Banca Mediocredito per la durata di anni quindici.

pag. 704

Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 284/XI.

Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'organizzazione della «IV<sup>a</sup> Fiera del Legno per scuole di scultura, intaglio, tornitura e vannerie», svoltasi il 16 agosto 1998. Impegno di spesa.

pag. 705

Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 306/XI.

Concessione al Comune di AOSTA di proroga dei termini per la chiusura dei pagamenti relativi al programma di interventi 1992-1993 di cui alla Legge Regionale 2 marzo 1992, n. 3.

pag. 705

Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 307/XI.

Costituzione della Commissione di valutazione di cui all'art. 22 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e modalità di funzionamento. Impegno di spesa.

pag. 706

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 708

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 19 gennaio 1999, n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi degli artt. 31 comma 2, e 14 comma 1, lett. b), della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare dei lavori di ampliamento del campo di calcio.

pag. 708

régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation de la sixième édition du festival de théâtre dénommé «Teatro Insieme». Engagement de la dépense y afférente.

page 703

Délibération n° 283/XI du 2 décembre 1998,

portant octroi de la garantie de la Région sur un emprunt contracté par la coopérative Palver auprès de la «Banca Mediocredito», pour une durée de quinze ans.

page 704

Délibération n° 284/XI du 2 décembre 1998,

portant octroi à la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ d'une subvention au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, pour l'organisation de la «IV<sup>e</sup> Foire du bois pour les écoles de sculpture, gravure, façonnage au tour et vannerie» qui s'est déroulée le 16 août 1998. Engagement de la dépense y afférente.

page 705

Délibération n° 306/XI du 16 décembre 1998,

autorisant la commune d'AOSTE à reporter les délais fixés pour la clôture des paiements afférents au plan des interventions 1992-1993 visés à la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992.

page 705

Délibération n° 307/XI du 16 décembre 1998,

portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et modalités de fonctionnement de celle-ci. Engagement de la dépense y afférente.

page 706

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

page 708

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRUSSON. Délibération n° 3 du 19 janvier 1999,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC de la commune, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 31 et de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, faisant suite à l'approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'agrandissement du terrain de football.

page 708

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 26 novembre 1998, n. 59.**

**Nomina, su delega della Regione, di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'asilo infantile «Crétier Joris».** pag. 709

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

**Comune di COURMAYEUR.**

**Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di due posti di Collaboratore Professionale «Vigile Urbano ed Autista» V<sup>a</sup> q.f. area Vigilanza.** pag. 711

**Comune di DONNAS.**

**Pubblicazione esito concorso.** pag. 711

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente domiciliare e tutelare – IV qualifica funzionale – area socio-assistenziale – a 36 ore settimanali – ex D.P.R. 333/90 e C.C.N.L. 06.07.95 a tempo indeterminato.** pag. 712

**Comune di PONTBOSET.**

**Estratto di bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore amministrativo-ragioniere, con inquadramento nella VI<sup>a</sup> Q.F., a 36 ore settimanali – nell'area amministrativo-contabile, addetto ai servizi di segreteria e finanziari.** pag. 713

**Comunità Montana Monte Rosa – DONNAS.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di dirigente – area tecnica – Qualifica unica dirigenziale.** pag. 714

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Provvedimento del Direttore generale 5 gennaio 1999, n. 1.**

**Approvazione degli atti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 5 posti di Operatore Professionale Collaboratore – Tecnico di Igiene e Tutela Ambientale (Ruolo Sanitario – Personale di Vigilanza e Ispezione – Profilo professionale Operatori professionali di 1<sup>o</sup> Categoria).** pag. 714

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente. Provvedimento del Direttore generale 15 gennaio 1999, n. 21.**

**Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti del**

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 59 du 26 novembre 1998,**

**portant nomination, sur délégation de la Région, d'un membre du conseil d'administration de l'école maternelle «Crétier-Joris».** page 709

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Commune de COURMAYEUR.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels «Agents de ville et chauffeurs», V<sup>e</sup> grade, aire de la surveillance.** page 711

**Commune de DONNAS.**

**Publication du résultat d'un concours.** page 711

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

**Avis de concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement de 1 aide dans établissement public – IV grade – domaine d'aide sociale – à temps plein au sens du D.P.R. 333/90 et de la Convention Collective Nationale de Travail du 06.07.95.** page 712

**Commune de PONTBOSET.**

**Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur - administratif-comptable VI<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires - aire administrative-comptable, préposé aux services de secrétariat et financières.** page 713

**Communauté de Montagne Mont Rose – DONNAS.**

**Avis de concours externe sur épreuves pour le recrutement d'un dirigeant – aire technique – Titre unique de dirigeant.** page 714

**A.R.P.A. – Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement.**

**Acte du directeur général n° 1 du 5 janvier 1999,**

**portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq agents professionnels collaborateurs – techniciens d'hygiène et protection de l'environnement (filière sanitaire – personnel de surveillance et d'inspection – profil professionnel d'agent professionnel de 1<sup>er</sup> catégorie).** page 714

**A.R.P.A. – Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement. Acte du directeur général n° 21 du 15 janvier 1999,**

**portant approbation de la liste d'aptitude finale du con-**

concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di coadiutore-amministrativo-dattilografo presso l'ARPA. pag. 715

## ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – (Tel. 0165/272704 – Fax 0165/31705).

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 716

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – (tel. 0165/272704 – Fax 0165/31705).

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 717

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – (tel. 0165/272704 – Fax 0165/31705).

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 718

Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato. pag. 718

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto di bando di gara ad asta pubblica. pag. 719

Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 719

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 1° febbraio 1999, n. 42.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di SAINT-OYEN di derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso industriale (innevamento artificiale). pag. 667

Decreto 1° febbraio 1999, n. 43.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Saint-Oyen di derivazione d'acqua dal torrente Artana-

cours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 agents de bureau - dactylos auprès de l'A. R.P.A. page 715

## ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – (Tél. 0165/27 27 04 – Télécopie 0165/31 705).

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert. page 716

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – (Tél. 0165/27 27 04 – Télécopie 0165/31 705).

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert. page 717

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – (Tél. 0165/27 27 04 – Télécopie 0165/31 705).

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert. page 718

Assessorat de l'environnement, du territoire et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat. page 718

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 719

«Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 719

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 42 du 1<sup>er</sup> février 1999,

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de SAINT-OYEN, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage industriel (enneigement artificiel). page 667

Arrêté n° 43 du 1<sup>er</sup> février 1999,

accordant, pour une durée de trente ans, au consortium d'amélioration foncière Saint-Oyen, la sous-con-



vaz, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, ad uso irriguo.

pag. 667

#### AGRICOLTURA

Decreto 1° febbraio 1999, n. 43.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Saint-Oyen di derivazione d'acqua dal torrente Artanavaz, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, ad uso irriguo.

pag. 667

#### AMBIENTE

Decreto 26 gennaio 1999, n. 4.

Calendario ittico per l'anno 1999.

pag. 675

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 51.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Piateys - Pra de Bosc del Comune di LILLIANES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Envers» di Lillianes.

pag. 698

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 52.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale Verrines - Plan Maison in Comune di AVISE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Runaz» di AVISE.

pag. 699

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 53.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un parcheggio cimiteriale in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 700

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 54.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale di Ussel in Comune di CHÂTILLON, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1143 in data 5 febbraio 1993.

pag. 700

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 55.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di strada comunale Ollomont-Glassier in Comune di OLLOMONT di cui alla D.G.R. n. 8235 in data 13 ottobre 1994.

pag. 701

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 56.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del

cession de dérivation des eaux de l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, à usage d'irrigation.

page 667

#### AGRICULTURE

Arrêté n° 43 du 1<sup>er</sup> février 1999,

accordant, pour une durée de trente ans, au consortium d'amélioration foncière Saint-Oyen, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, à usage d'irrigation.

page 667

#### ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 4 du 26 janvier 1999,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.

page 675

Délibération n° 51 du 18 janvier 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du chemin rural Piateys- Pra de Bosc dans la commune de LILLIANES, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Envers» de Lillianes.

page 698

Délibération n° 52 du 18 janvier 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière Verrines-Plan Maison dans la commune d'Avise, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz» d'AVISE.

page 699

Délibération n° 53 du 18 janvier 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un parc de stationnement jouxtant le cimetière, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.

page 700

Délibération n° 54 du 18 janvier 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale d'Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1143 du 5 février 1993.

page 700

Délibération n° 55 du 18 janvier 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route communale Ollomont-Glassier, dans la commune d'OLLOMONT, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 8235 du 13 octobre 1994.

page 701

Délibération n° 56 du 18 janvier 1999,

portant appréciation négative de la compatibilité avec

**progetto di allargamento del ponte sul torrente Lys lungo la S.R n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

pag. 701

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 91.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio artigianale commerciale in località La Plana del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società «Val Sorrisi S.p.A.» di TORINO.**

pag. 702

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 92.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un capannone industriale in località Fabbrica del Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società «Antonio BERTOLINI» S.p.A. di COLLEGNO (TO).**

pag. 703

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).**

pag. 708

#### ATTIVITÀ CULTURALI

**Deliberazione 25 novembre 1998, n. 253/XI.**

**Concessione, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 17.000.000 al Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione della VI edizione della rassegna teatrale denominata «Teatro Insieme». Impegno di spesa.**

pag. 703

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 27 gennaio 1999, n. 37.**

**Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.**

pag. 664

**Decreto 28 gennaio 1999, n. 39.**

**Nomina, per il triennio 1999/2001, dei componenti della Commissione tecnica per l'esame e l'approvazione dei progetti di ampliamento dei cimiteri esistenti e di costruzione dei nuovi in applicazione del Regolamento di polizia mortuaria di cui al D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285.**

pag. 664

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 16.**

**Istituzione del Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro di cui all'articolo 27 del D.Lgs 626/94 e successive modificazioni. Approvazione ed impegno di spesa.**

pag. 695

**l'environnement du projet d'élargissement du pont de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys enjambant le Lys au chef-lieu de FONTAINEMORE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

page 701

**Délibération n° 91 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Val Sorrisi SpA» de TURIN, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des activités artisanales et commerciales au lieu-dit La Plana, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 702

**Délibération n° 92 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Antonio BERTOLINI SpA» de COLLEGNO (TO), en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage industriel au lieu-dit Fabbrica, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.**

page 703

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).**

page 708

#### ACTIVITÉS CULTURELLES

**Délibération n° 253/XI du 25 novembre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 17 000 000 L à la commune de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation de la sixième édition du festival de théâtre dénommé «Teatro Insieme». Engagement de la dépense y afférente.**

page 703

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 37 du 27 janvier 1999,**

**portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.**

page 664

**Arrêté n° 39 du 28 janvier 1999,**

**portant nomination, au titre de la période 1999-2001, de la Commission technique régionale chargée de l'examen et de l'approbation des projets d'agrandissement des cimetières existants et de réalisation de nouveaux cimetières, en application du règlement de police des cimetières visé au DPR n° 285 du 10 septembre 1990.**

page 664

**Délibération n° 16 du 11 janvier 1999,**

**portant institution du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à l'art. 27 du décret législatif n° 626/1994 modifié. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

page 695

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 307/XI.**

**Costituzione della Commissione di valutazione di cui all'art. 22 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e modalità di funzionamento. Impegno di spesa.**

pag. 706

**COOPERAZIONE**

**Decreto 27 gennaio 1999, n. 37.**

**Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.**

pag. 664

**CREDITO**

**Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 283/XI.**

**Concessione della garanzia fideiussoria della Regione nell'interesse della Cooperativa Palver, a garanzia di un mutuo contratto con la Banca Mediocredito per la durata di anni quindici.**

pag. 704

**EDILIZIA**

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 36.**

**Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione di cinque chalets in legno per il ricovero dei cassonetti del servizio R.S.U., nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 663

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 43.**

**Approvazione degli edifici di cui all'art. 3, lett. B) della L.R. 28.02.1990, n. 10 non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose individuate e proposti dal Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

pag. 697

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 91.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio artigianale commerciale in località La Plana del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società «Val Sorrisi S.p.A.» di TORINO.**

pag. 702

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 92.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un capannone industriale in località Fabbrica del Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società «Antonio BERTOLINI» S.p.A. di COLLEGNO (TO).**

pag. 703

**Délibération n° 307/XI du 16 décembre 1998,**

**portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et modalités de fonctionnement de celle-ci. Engagement de la dépense y afférente.**

page 706

**COOPÉRATION**

**Arrêté n° 37 du 27 janvier 1999,**

**portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.**

page 664

**CRÉDIT**

**Délibération n° 283/XI du 2 décembre 1998,**

**portant octroi de la garantie de la Région sur un emprunt contracté par la coopérative Palver auprès de la «Banca Mediocredito», pour une durée de quinze ans.**

page 704

**BÂTIMENT**

**Arrêté n° 36 du 26 janvier 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de cinq chalets en bois destinés à abriter les bacs pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

page 663

**Délibération n° 43 du 18 janvier 1999,**

**portant approbation de la détermination des bâtiments dont les toitures ne doivent pas obligatoirement être construites en lauzes, au sens de la lettre b) de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990, établie et proposée par la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

page 697

**Délibération n° 91 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Val Sorrisi SpA» de TURIN, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des activités artisanales et commerciales au lieu-dit La Plana, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 702

**Délibération n° 92 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Antonio BERTOLINI SpA» de COLLEGNO (TO), en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage industriel au lieu-dit Fabbrica, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.**

page 703

## ENTI LOCALI

### Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 43.

Approvazione degli edifici di cui all'art. 3, lett. B) della L.R. 28.02.1990, n. 10 non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose individuate e proposti dal Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.  
pag. 697

### Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 306/XI.

Concessione al Comune di AOSTA di proroga dei termini per la chiusura dei pagamenti relativi al programma di interventi 1992-1993 di cui alla Legge Regionale 2 marzo 1992, n. 3.  
pag. 705

### Comune di BRUSSON. Deliberazione 19 gennaio 1999, n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi degli artt. 31 comma 2, e 14 comma 1, lett. b), della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare dei lavori di ampliamento del campo di calcio.  
pag. 708

### Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 26 novembre 1998, n. 59.

Nomina, su delega della Regione, di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'asilo infantile «Crétier Joris».  
pag. 709

## ESPROPRIAZIONI

### Decreto 26 gennaio 1999, n. 35.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione delle strade interne del villaggio La Balma nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 661

### Decreto 26 gennaio 1999, n. 36.

Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione di cinque chalets in legno per il ricovero dei cassonetti del servizio R.S.U., nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 663

### Decreto 1° febbraio 1999, n. 49.

Espropriazione di terreni per la costruzione della strada Closellinaz - Cartesanaz, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.  
pag. 668

## FIERE, MOSTRE E MERCATI

### Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 284/XI.

Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, al Comune di ANTEY-SAINT-

## COLLECTIVITÉS LOCALES

### Délibération n° 43 du 18 janvier 1999,

portant approbation de la détermination des bâtiments dont les toitures ne doivent pas obligatoirement être construites en lauzes, au sens de la lettre b) de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990, établie et proposée par la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.  
page 697

### Délibération n° 306/XI du 16 décembre 1998,

autorisant la commune d'AOSTE à reporter les délais fixés pour la clôture des paiements afférents au plan des interventions 1992-1993 visés à la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992.  
page 705

### Commune de BRUSSON. Délibération n° 3 du 19 janvier 1999,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC de la commune, aux termes du 2° alinéa de l'art. 31 et de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, faisant suite à l'approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'agrandissement du terrain de football.  
page 708

### Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 59 du 26 novembre 1998,

portant nomination, sur délégation de la Région, d'un membre du conseil d'administration de l'école maternelle «Crétier-Joris».  
page 709

## EXPROPRIATIONS

### Arrêté n° 35 du 26 janvier 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement des rues du hameau de La Balma, dans la commune de QUART.  
page 661

### Arrêté n° 36 du 26 janvier 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de cinq chalets en bois destinés à abriter les bacs pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.  
page 663

### Arrêté n° 49 du 1<sup>er</sup> février 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Closellinaz - Cartesanaz, dans la commune de ROISAN.  
page 668

## FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

### Délibération n° 284/XI du 2 décembre 1998,

portant octroi à la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ d'une subvention au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai

**ANDRÉ per l'organizzazione della «IV<sup>a</sup> Fiera del Legno per scuole di scultura, intaglio, tornitura e vannerie», svoltasi il 16 agosto 1998. Impegno di spesa.**

pag. 705

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 25 novembre 1998, n. 253/XI.**

Concessione, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 17.000.000 al Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione della VI edizione della rassegna teatrale denominata «Teatro Insieme». Impegno di spesa.

pag. 703

**Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 284/XI.**

Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'organizzazione della «IV<sup>a</sup> Fiera del Legno per scuole di scultura, intaglio, tornitura e vannerie», svoltasi il 16 agosto 1998. Impegno di spesa.

pag. 705

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 306/XI.**

Concessione al Comune di AOSTA di proroga dei termini per la chiusura dei pagamenti relativi al programma di interventi 1992-1993 di cui alla Legge Regionale 2 marzo 1992, n. 3.

pag. 705

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 51.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Piateys - Pra de Bosc del Comune di LILLIANES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Envers» di Lillianes.

pag. 698

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 52.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale Verrines - Plan Maison in Comune di AVISE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Runaz» di AVISE.

pag. 699

#### NOMINE

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 26 novembre 1998, n. 59.**

Nomina, su delega della Regione, di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'asilo infantile «Crétier Joris».

pag. 709

**1993, pour l'organisation de la «IV<sup>e</sup> Foire du bois pour les écoles de sculpture, gravure, façonnage au tour et vannerie» qui s'est déroulée le 16 août 1998. Engagement de la dépense y afférente.**

page 705

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 253/XI du 25 novembre 1998,**

portant octroi d'un financement de 17 000 000 L à la commune de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation de la sixième édition du festival de théâtre dénommé «Teatro Insieme». Engagement de la dépense y afférente.

page 703

**Délibération n° 284/XI du 2 décembre 1998,**

portant octroi à la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ d'une subvention au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, pour l'organisation de la «IV<sup>e</sup> Foire du bois pour les écoles de sculpture, gravure, façonnage au tour et vannerie» qui s'est déroulée le 16 août 1998. Engagement de la dépense y afférente.

page 705

**Délibération n° 306/XI du 16 décembre 1998,**

autorisant la commune d'AOSTE à reporter les délais fixés pour la clôture des paiements afférents au plan des interventions 1992-1993 visés à la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992.

page 705

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 51 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du chemin rural Piateys- Pra de Bosc dans la commune de LILLIANES, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Envers» de Lillianes.

page 698

**Délibération n° 52 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière Verrines-Plan Maison dans la commune d'Avise, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz» d'AVISE.

page 699

#### NOMINATIONS

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 59 du 26 novembre 1998,**

portant nomination, sur délégation de la Région, d'un membre du conseil d'administration de l'école maternelle «Crétier-Joris».

page 709

OPERE PUBBLICHE

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 53.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un parcheggio cimiteriale in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 700

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 56.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento del ponte sul torrente Lys lungo la S.R n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 701

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 222/5/SGT.**

Delega alla Sig.a Liliana CAZABAN della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 669

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 223/5/SGT.**

Delega alla Sig.a Donatella MARTINET della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 670

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 224/5/SGT.**

Delega alla Sig.a Sandra BOVO della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 671

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 225/5/SGT.**

Delega alla Sig.a Santa TUTINO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 673

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 226/5/SGT.**

Delega alla Sig.a Piera SQUILLIA della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 674

**Circolare 22 dicembre 1998, n. 51.**

Assenze dal servizio.

pag. 685

TRAVAUX PUBLICS

**Délibération n° 53 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un parc de stationnement jouxtant le cimetière, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.

page 700

**Délibération n° 56 du 18 janvier 1999,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du pont de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys enjambant le Lys au chef-lieu de FONTAINEMORE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 701

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 222/5/SGT,**

portant délégation à Mme Liliana CAZABAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 669

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 223/5/SGT,**

portant délégation à Mme Donatella MARTINET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 670

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 224/5/SGT,**

portant délégation à Mme Sandra BOVO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 671

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 225/5/SGT,**

portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 673

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 226/5/SGT,**

portant délégation à Mme Piera SQUILLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 674

**Circulaire n° 51 du 22 décembre 1998,**

relative aux absences des personnels.

page 685

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 307/XI.**

**Costituzione della Commissione di valutazione di cui all'art. 22 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e modalità di funzionamento. Impegno di spesa.**

pag. 706

**PERSONALE REGIONALE**

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 222/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Liliana CAZABAN della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 669

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 223/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Donatella MARTINET della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 670

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 224/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Sandra BOVO della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 671

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 225/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Santa TUTINO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 673

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 226/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Piera SQUILLIA della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 674

**Circolare 22 dicembre 1998, n. 51.**

**Assenze dal servizio.**

pag. 685

**PESCA**

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 4.**

**Calendario ittico per l'anno 1999.**

pag. 675

**Délibération n° 307/XI du 16 décembre 1998,**

**portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et modalités de fonctionnement de celle-ci. Engagement de la dépense y afférente.**

page 706

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 222/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Liliana CAZABAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 669

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 223/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Donatella MARTINET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 670

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 224/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Sandra BOVO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 671

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 225/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 673

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 226/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Piera SQUILLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

page 674

**Circulaire n° 51 du 22 décembre 1998,**

**relative aux absences des personnels.**

page 685

**PÊCHE**

**Arrêté n° 4 du 26 janvier 1999,**

**portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.**

page 675

PROFESSIONI

**Decreto 28 gennaio 1999, n. 40.**

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei Collaudatori (primo aggiornamento). pag. 665

SICUREZZA SOCIALE

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 16.**

Istituzione del Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro di cui all'articolo 27 del D.Lgs 626/94 e successive modificazioni. Approvazione ed impegno di spesa. pag. 695

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 42.**

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di SAINT-OYEN di derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso industriale (innevamento artificiale). pag. 667

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 708

TRASPORTI

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 35.**

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione delle strade interne del villaggio La Balma nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 661

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 49.**

Espropriazione di terreni per la costruzione della strada Closellinaz - Cartesanaz, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 668

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 54.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale di Ussel in Comune di CHÂTILLON, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1143 in data 5 febbraio 1993. pag. 700

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 55.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di strada

PROFESSIONS

**Arrêté n° 40 du 28 janvier 1999,**

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au répertoire régional des experts agréés (première mise à jour). page 665

SÉCURITÉ SOCIALE

**Délibération n° 16 du 11 janvier 1999,**

portant institution du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à l'art. 27 du décret législatif n° 626/1994 modifié. Approbation et engagement de la dépense y afférente. page 695

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 42 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de SAINT-OYEN, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage industriel (enneigement artificiel). page 667

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19). page 708

TRANSPORTS

**Arrêté n° 35 du 26 janvier 1999,**

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement des rues du hameau de La Balma, dans la commune de QUART. page 661

**Arrêté n° 49 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Closellinaz - Cartesanaz, dans la commune de ROISAN. page 668

**Délibération n° 54 du 18 janvier 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale d'Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1143 du 5 février 1993. page 700

**Délibération n° 55 du 18 janvier 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du



**comunale Ollomont–Glassier in Comune di OLLOMONT di cui alla D.G.R. n. 8235 in data 13 ottobre 1994.**

pag. 701

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).**

pag. 708

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Legge regionale 3 febbraio 1999, n. 6.**

**Proroga degli organi delle Aziende di promozione turistica, di cui all'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione).**

pag. 659

#### URBANISTICA

**Decreto 28 gennaio 1999, n. 39.**

**Nomina, per il triennio 1999/2001, dei componenti della Commissione tecnica per l'esame e l'approvazione dei progetti di ampliamento dei cimiteri esistenti e di costruzione dei nuovi in applicazione del Regolamento di polizia mortuaria di cui al D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285.**

pag. 664

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 19 gennaio 1999, n. 3.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi degli artt. 31 comma 2, e 14 comma 1, lett. b), della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare dei lavori di ampliamento del campo di calcio.**

pag. 708

**projet de réalisation de la route communale Ollomont-Glassier, dans la commune d'OLLOMONT, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 8235 du 13 octobre 1994.**

page 701

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).**

page 708

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Loi régionale n° 6 du 3 février 1999,**

**portant prorogation de la durée des mandats des membres des organes des Agences de promotion touristique visés à l'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région).**

page 659

#### URBANISME

**Arrêté n° 39 du 28 janvier 1999,**

**portant nomination, au titre de la période 1999-2001, de la Commission technique régionale chargée de l'examen et de l'approbation des projets d'agrandissement des cimetières existants et de réalisation de nouveaux cimetières, en application du règlement de police des cimetières visé au DPR n° 285 du 10 septembre 1990.**

page 664

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 3 du 19 janvier 1999,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC de la commune, aux termes du 2° alinéa de l'art. 31 et de la lettre b) du 1° alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, faisant suite à l'approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'agrandissement du terrain de football.**

page 708



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 3 febbraio 1999, n. 6.**

**Proroga degli organi delle Aziende di promozione turistica, di cui all'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge.

Art. 1  
(Proroga)

1. In considerazione della necessità di procedere ad una riforma della vigente legislazione regionale in materia di organizzazione turistica in ambito locale, gli organi delle Aziende di promozione turistica (APT), di cui all'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione), scaduti o in scadenza nel corso del 1998, sono prorogati fino al 31 dicembre 1999.

Art. 2  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 febbraio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 6 du 3 février 1999,**

**portant prorogation de la durée des mandats des membres des organes des Agences de promotion touristique visés à l'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Prorogation)

1. Compte tenu de la nécessité de procéder à une réforme de la législation régionale en vigueur en matière d'organisation touristique à l'échelon local, la durée des mandats des membres des organes des Agences de promotion touristique (APT) visés à l'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région) qui ont expiré ou qui expireront au cours de 1998, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1999.

Art. 2  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 février 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 12

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3607 del 19.10.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 26.10.1998;
- assegnato alla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente con parere in data 28.10.1998;
- esaminato dalla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.11.1998 e relazione del Consigliere CUC;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.11.1998, con deliberazione n. 256/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.12.1998;
- rinviato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1546 T/5 in data 30.12.1998;
- trasmesso alla 1<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, per le determinazioni da adottarsi d'intesa con i proponenti;
- riapprovato dal Consiglio regionale, ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, nella seduta del 13.01.1999, con deliberazione n. 353/XI;
- vista la nota prot. n. 1568 T/5 in data 02.02.1999 del Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con la quale comunica che la Presidenza del Consiglio dei Ministri non ha ritenuto di promuovere la questione di legittimità davanti alla Corte Costituzionale.

Projet de loi n° 12

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3607 du 19.10.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 26.10.1998 ;
- soumis à la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 28.10.1998 ;
- examiné par la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.11.1998 et rapport du Conseiller CUC ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.11.1998, délibération n° 256/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.12.1998 ;
- renvoyé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1546 T/5 en date du 30.12.1998 ;
- transmis à la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil en vue des décisions à adopter de concert avec les auteurs du projet de loi ;
- réapprouvé par le Conseil régional, en vertu du dernier alinéa de l'article 31 du Statut spécial, à la majorité absolue de ses membres, lors de sa séance du 13.01.1999 – Délibération n° 353/XI ;
- vue la lettre réf. n° 1568 T/5 en date du 02.02.1999 du Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par laquelle il communique que par rapport à la loi la Présidence du Conseil des Ministres n'a pas estimé de s'opposer devant la Cour Constitutionnelle.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 3 FEBBRAIO 1999 N. 6

##### Note all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 prevede quanto segue :

«(Organi dell'A.P.T.)

1. Sono organi dell'A.P.T. :

a) il Consiglio di amministrazione ;

b) il Comitato esecutivo ;

c) il Presidente ;

d) il Collegio dei revisori.»

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 35.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione delle strade interne del villaggio La Balma nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di QUART ricompresi nelle zone «EC6» ed «F2» del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione delle strade interne del villaggio La Balma, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) ROLLET Giuseppe (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 04.12.1951  
ROLLET Roberto (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 02.02.1953  
F. 31 – map. 869 (ex 255/b) di mq. 3 – Si – Zona EC6  
F. 31 – map. 729 di mq. 5 – F.R. – Zona EC6  
Indennità : Lire 504.080=
- 2) CUNEAZ Augusto  
nato a QUART il 16.02.1942  
F. 31 – map. 699 di mq. 61 – Pri – Zona EC6  
F. 31 – map. 700 di mq. 13 – Pri – Zona EC6  
F. 31 – map. 711 di mq. 3 – F.R. – Zona EC6  
Indennità : Lire 4.852.440=
- 3) CHIETTO Emilio (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 24.05.1942  
PORLIOD Dorina (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 02.05.1947  
F. 31 – map. 697 di mq. 63 – C – di cui mq. 14 in Zona EC6  
F. 31 – map. 867 (ex 253/b) di mq. 33 – I – Zona EC6  
F. 31 – map. 717 di mq. 14 – I – Zona EC6  
F. 31 – map. 865 (ex 230/b) di mq. 13 – Pri – di cui mq. 9 in Zona EC6  
F. 31 – map. 865 (ex 230/b) di mq. 13 – Pri – di cui mq. 4 in Zona F2  
F. 31 – map. 864 (ex 229/b) di mq. 5 – Pri – Zona F2  
F. 31 – map. 866 (ex 237/b) di mq. 6 – E.U. – Zona EC6  
Indennità : Lire 4.936.917=

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 35 du 26 janvier 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement des rues du hameau de La Balma, dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement des rues du hameau de La Balma, dans la commune de QUART, et compris dans les zones EC6 et F2 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

*LISTE DES PROPRIÉTAIRES*

- 4) IMPRESA EDILE ANDREA  
di MANFRIN Gilberto e C. – S.a.s.  
con sede in AOSTA  
F. 31 – map. 216 di mq. 34 – C – di cui mq. 6 in Zona EC6  
Indennità : Lire 378.020=
- 5) ROSSET Luigi  
nato a QUART il 16.07.1924  
F. 31 – map. 701 di mq. 163 – V – Zona EC6  
Indennità : Lire 10.273.890=
- 6) CUNEAZ Augusto  
nato a QUART il 16.02.1942  
ROSSET Feliciano  
nato a QUART il 27.04.1930  
ROLLANDIN Ida (usuf. parz.)  
nata a GIGNOD il 01.12.1908  
F. 31 – map. 702 di mq. 14 – F.D.S. – Zona EC6  
Indennità : Lire 882.000=
- 7) BOSSO Pietro (quota 1/2)  
nato a BIELLA il 01.04.1944  
ZANIN Vanna (quota 1/2)  
nata a Codroipo il 02.03.1949  
F. 31 – map. 868 (ex 254/b) di mq. 9 – S – Zona EC6  
Indennità : Lire 567.120=
- 8) BIONAZ Giorgio (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 18.02.1960

DAMARINO Pierina (quota 1/2)  
nata a QUART il 25.02.1941  
F. 31 – map. 703 di mq. 10 – F.R. – Zona EC6  
F. 31 – map. 704 di mq. 15 – E.U. – Zona EC6  
Indennità : Lire 1.575.000=

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di QUART ricompresi nella zona «EV» del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione strade interne villaggio La Balma, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971 n. 865 e successive modificazioni e della legge Regionale dell' 11.11.1974 n. 44 e successive modificazioni sono determinati come segue:

- 1) ROLLET Giuseppe (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 04.12.1951  
ROLLET Roberto (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 02.02.1953  
F. 31 – map. 689 di mq. 184 – Pri – Zona EV  
F. 31 – map. 690 (ex 690/a) di mq. 139 – Pri – Zona EV  
Indennità : Lire 1.088.510=  
Contributo reg.le int.: Lire 3.586.155=
- 2) CHAMPIER Michele (prop.)  
nato FRANCIA 03.12.1922  
OPERE Carolina (usuf. parz.)  
nata a QUART il 07.11.1896  
F. 31 – map. 691 di mq. 131 – Pri – Zona EV  
F. 31 – map. 692 (ex 692/a) di mq. 174 – Pri – Zona EV  
F. 31 – map. 872 (ex 692/b) di mq. 116 – Pri – Zona EV  
Indennità : Lire 1.418.770=  
Contributo reg.le int.: Lire 4.674.210=
- 3) CORNAZ Clementina (usuf. gen.)  
nata ad AOSTA il 25.03.1935  
CORNAZ Delfina (quota 1/4)  
nata ad AOSTA il 17.05.1969  
CORNAZ Emerico (quota 1/4)  
nato ad AOSTA il 24.08.1929  
CORNAZ Pietro (quota 1/4)  
nato a GIGNOD il 07.11.1925  
CORNAZ Virginia (quota 1/4)  
nata ad AOSTA il 17.11.1926  
F. 31 – map. 693 di mq. 169 – V – Zona EV  
F. 31 – map. 860 (ex 227/a) di mq. 179 – C – Zona EV  
F. 31 – map. 861 (ex 227/b) di mq. 19 – C – Zona EV  
Indennità : Lire 1.040.150=  
Contributo reg.le int.: Lire 3.011.930=

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell' indennità offerta, l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio, dovrà ope-

- 9) MOLON Alberto (Con. Com. Leg. 1/2)  
nato ad AOSTA il 22.09.1954  
ROSSET Paola (Con. Com. Leg. 1/2)  
nata ad AOSTA l'11.10.1954  
F. 31 – map. 870 (ex 648/b) di mq. 15 – Pri – Zona F2  
Indennità : Lire 247.790=

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement des rues du hameau de La Balma, dans la commune de QUART, et compris dans la zone EV du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 4) CUNEAZ Augusto  
nato a QUART il 16.02.1942  
F. 31 – map. 695 di mq. 84 – C – Zona EV  
F. 31 – map. 217 di mq. 52 – C – Zona EV  
Indennità : Lire 87.720=  
Contributo reg.le int.: Lire 597.960=
- 5) BRUNIER Anna Maria (quota 3/8)  
nata a NUS il 05.05.1937  
CHENAL Armando (quota 2/8)  
nato a QUART il 01.05.1938  
PETEY Ludivina (quota 2/8)  
nata a QUART il 15.06.1926  
PICCOT Luigi (quota 1/8)  
nato a NUS il 16.01.1929  
F. 31 – map. 698 di mq. 8 – V – Zona EV  
Indennità : Lire 43.190=  
Contributo reg.le int.: Lire 101.370=
- 6) CHIETTO Emilio (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 24.05.1942  
PORLIOD Dorina (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 02.05.1947  
F. 31 – map. 697 di mq. 63 – C – di cui mq. 49 in Zona EV  
Indennità : Lire 31.610=  
Contributo reg.le int.: Lire 215.440=
- 7) IMPRESA EDILE ANDREA  
di MANFRIN Gilberto e C. – S.a.s.  
con sede in AOSTA  
F. 31 – map. 216 di mq. 34 – C – di cui mq. 28 in Zona EV  
Indennità : Lire 18.060=  
Contributo reg.le int.: Lire 123.110=

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité

rare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 %, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del Decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 26 gennaio 1999, n. 36.**

**Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione di cinque chalets in legno per il ricovero dei cassonetti del servizio R.S.U., nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompreso nelle zona «A1» del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione di cinque chalets in legno per il ricovero dei cassonetti del servizio R.S.U., l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

CARLIN Dario  
Nato a SAINT-PIERRE il 14.06.1918  
F. 2 – map.15 di mq. 307 – Pri – Zona A1  
Indennità: L. 4.147.260

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti

d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de QUART est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 36 du 26 janvier 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de cinq chalets en bois destinés à abriter les bacs pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la construction de cinq chalets en bois destinés à abriter les bacs pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et compris dans la zone A1 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la

previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 27 gennaio 1999, n. 37.**

**Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, la Sig.a Melinda FORCELLATI è nominata, quale rappresentante delle organizzazioni sindacali non governative e delle associazioni di volontariato, in seno al Comitato regionale di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo, costituito con decreto n. 518, prot. n. 9330/5/RIR, del 25 settembre 1998, in sostituzione del Sig. Francesco CESERACCIU, dimissionario;

2) Il Servizio rapporti con Stato, Regioni e relazioni esterne della Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 gennaio 1999, n. 39.**

**Nomina, per il triennio 1999/2001, dei componenti della Commissione tecnica per l'esame e l'approvazione dei progetti di ampliamento dei cimiteri esistenti e di costruzione dei nuovi in applicazione del Regolamento di polizia mortuaria di cui al D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de VALSAVARENCHÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 37 du 27 janvier 1999,**

**portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, Mme Melinda FORCELLATI remplace M. Francesco CESERACCIU, démissionnaire, en qualité de représentante des organisations non gouvernementales et des associations bénévoles, au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 518 du 25 septembre 1998, réf. n° 9330/5/RIR.

2) Le Service des rapports avec l'État et les Régions et des relations extérieures de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 39 du 28 janvier 1999,**

**portant nomination, au titre de la période 1999-2001, de la Commission technique régionale chargée de l'examen et de l'approbation des projets d'agrandissement des cimetières existants et de réalisation de nouveaux cimetières, en application du règlement de police des cimetières visé au DPR n° 285 du 10 septembre 1990.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête



1. di nominare, quali componenti della Commissione tecnica regionale per l'esame dei progetti relativi all'ampliamento dei cimiteri esistenti e per la costruzione dei nuovi, costituita in attuazione delle disposizioni contenute nel Regolamento di polizia mortuaria, di cui al D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, i Signori:

- dott. Umberto ROULLET  
Capo del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro, dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, o suo delegato, con funzioni di coordinamento;
- dott. Carlo ORLANDI  
Dirigente del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, o suo delegato;
- dott. Pierangelo CONCA  
Dirigente del Servizio di Medicina Legale e delle Assicurazioni sociali dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, o suo delegato;
- Dott. Franco BONETTO  
Capo del Servizio cartografia ed assetto idrogeologico dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

2. di stabilire che la Commissione dura in carica tre anni dalla data del presente decreto;

3. di stabilire che la Commissione dovrà esprimersi sui progetti presentati nei termini stabiliti dall'art. 50 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

4. di stabilire che è facoltà dei Comuni chiedere alla Commissione un parere tecnico preventivo su eventuali lavori di manutenzione straordinaria di aree cimiteriali che per la loro complessità o delicatezza richiedano una valutazione interdisciplinare;

5. di stabilire che il presente decreto venga notificato ai componenti la commissione, agli enti di appartenenza, alla Commissione Regionale di Controllo, ai Comuni della Regione e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 gennaio 1999, n. 40.**

**Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei Collaudatori (primo aggiornamento).**

1. Les personnes mentionnées ci-après sont nommées membres de la Commission technique régionale chargée de l'examen et de l'approbation des projets d'agrandissement des cimetières existants et de réalisation de nouveaux cimetières, en application du règlement de police des cimetières visé au DPR n° 285 du 10 septembre 1990 :

- M. Umberto ROULLET  
Chef du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, ou son délégué, en qualité de coordinateur ;
- M. Carlo ORLANDI  
Dirigeant du Service d'hygiène et de santé publique de l'USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- M. Pierangelo CONCA  
Dirigeant du Service de médecine légale et des assurances sociales de l'USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- M. Franco BONETTO  
Chef du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. La commission susmentionnée siège pendant trois ans à compter de la date du présent arrêté ;

3. Ladite commission doit exprimer son avis sur les projets présentés au sens de l'art. 50 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

4. Les communes ont la faculté de demander l'avis technique préalable de la commission susvisée en matière de travaux d'entretien extraordinaire de cimetières dont la complexité et ou le caractère délicat requièrent une appréciation interdisciplinaire ;

5. Le présent arrêté est notifié aux membres de ladite commission, aux organismes d'appartenance de ces derniers, à la Commission régionale de contrôle, aux communes de la Région et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 40 du 28 janvier 1999,**

**portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au répertoire régional des experts agréés (première mise à jour).**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate;

<i>Cognome e Nome</i>	<i>titolo di studio</i>	<i>categorie</i>
BIONAZ Carlo	geometra	1, 3, 4, 5
DE JANNOSSI Oscar	ingegnere	1, 2, 3, 4, 5
GAUDIO Massimo	ingegnere	1, 2, 4, 5
GUARIENTI Agostino	ingegnere	1, 3, 4, 5
SIANI Charles	ingegnere	1, 3, 5
TONIOLI Guido	ingegnere	1, 2, 4, 5.

2) di ammettere all'E.R.C. i professionisti esclusi nella fase di prima iscrizione, perché avevano restituito in ritardo, rispetto alla data fissata per la consegna (27 marzo 1998), la dichiarazione loro trasmessa con lettera del 4 marzo 1998 (prot. n. 7049/5), secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate:

<i>Cognome e Nome</i>	<i>titolo di studio</i>	<i>categorie</i>
ACCORDI Franco	architetto	4
BLANC Emilio	architetto	4, 5
CASTIGLIONI Gianfranco	ingegnere	1, 2, 3, 4, 5
IMPERIAL Albino	perito industriale	5
MEYNARDI Aldo	geometra	1, 2, 3, 4
OTTIN Giorgio	ingegnere	1, 2, 3, 4, 5
RASO Antonio	ingegnere	1, 2, 3, 4
ROTTA Giacomo	ingegnere	1, 5.

3) di escludere dall'E.R.C. l'ing. SANTARELLI Massimo perché non in possesso del requisito di essere iscritto da almeno cinque anni al proprio ordine professionale (requisito necessario per l'ammissione all'E.R.C., stabilito con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997). L'ing. SANTARELLI era stato infatti inserito nell'E.R.C. nella fase di prima iscrizione per mero errore materiale.

4) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Les professionnels mentionnés ci-après sont immatriculés à l'E.R.C. suivant les catégories mentionnées en regard et fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997 :

<i>Nom et Prénom</i>	<i>Titre d'études</i>	<i>Catégories</i>
BIONAZ Carlo	géomètre	1, 3, 4, 5
DE JANNOSSI Oscar	ingénieur	1, 2, 3, 4, 5
GAUDIO Massimo	ingénieur	1, 2, 4, 5
GUARIENTI Agostino	ingénieur	1, 3, 4, 5
SIANI Charles	ingénieur	1, 3, 5
TONIOLI Guido	ingénieur	1, 2, 4, 5

2) Les professionnels mentionnés ci-après, qui avaient été exclus lors de la première immatriculation à l'E.R.C. parce qu'ils avaient rendu en retard par rapport à la date prévue (le 27 mars 1998) la déclaration qui leur avait été transmise par la lettre du 4 mars 1998 (réf. n° 7049/5), sont immatriculés à l'E.R.C. suivant les catégories mentionnées en regard et fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997 :

<i>Nom et Prénom</i>	<i>Titre d'études</i>	<i>Catégories</i>
ACCORDI Franco	architecte	4
BLANC Emilio	architecte	4, 5
CASTIGLIONI Gianfranco	ingénieur	1, 2, 3, 4, 5
IMPERIAL Albino	technicien industriel	5
MEYNARDI Aldo	géomètre	1, 2, 3, 4
OTTIN Giorgio	ingénieur	1, 2, 3, 4, 5
RASO Antonio	ingénieur	1, 2, 3, 4
ROTTA Giacomo	ingénieur	1, 5

3) M. Massimo SANTARELLI n'est pas immatriculé à l'E.R.C., étant donné qu'il n'est pas inscrit à son ordre professionnel depuis au moins cinq ans (condition requise pour l'admission à l'E.R.C. au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997). M. SANTARELLI avait été inscrit à l'E.R.C. lors de la première immatriculation des experts uniquement en raison d'une erreur matérielle.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 42.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di SAINT-OYEN di derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso industriale (innevamento artificiale).**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi è subconcesso al Comune di SAINT-OYEN, giusta la domanda presentata in data 20.06.1997, di derivare dal torrente Gran San Bernardo, nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, nel periodo dal 1° novembre al 30 aprile di ogni anno a quota 1501 m.s.m. circa, moduli costanti e continui 0,10 (litri al minuto secondo dieci), per un totale di 52.000 metri cubi di acqua, per la produzione di neve artificiale nell'impianto a servizio delle piste di discesa e di fondo di Flassin, in comune di SAINT-OYEN.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12977 di repertorio in data 10.12.1998 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di lire 3.000.000 (tremilioni) pari al minimo fissato dall'art. 18 comma 2 della legge 05.01.1994 n. 36 per le derivazioni ad uso industriale, a cui viene assimilato l'innevamento artificiale.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 1° febbraio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 43.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Saint-Oyen di derivazione d'acqua dal torrente Artanavaz, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso irriguo.**

**Arrêté n° 42 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de SAINT-OYEN, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage industriel (enneigement artificiel).**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la commune de SAINT-OYEN, conformément à la demande déposée le 20 juin 1997, de dériver du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES – du 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril de chaque année, à une altitude d'environ 1 501 m – 0,10 modules d'eau constants et continus (dix litres par seconde) pour un total de 52 000 mètres cubes, en vue de la production de neige artificielle au moyen des installations d'enneigement des pistes de ski alpin et de ski de fond de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12977 du 10 décembre 1998 doivent être respectées. Ladite commune est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 3 000 000 L (trois millions), égale au montant minimal fixé par le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 pour les dériviati ons d'eau à usage industriel auquel l'utilisation d'eau pour l'enneigement artificiel est assimilée.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> février 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 43 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**accordant, pour une durée de trente ans, au consortium d'amélioration foncière Saint-Oyen, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage d'irrigation.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi è subconcesso al Consorzio di Miglioramento Fondiario Saint-Oyen, giusta la domanda presentata in data 11.02.1997, di derivare dal torrente Artanavaz, nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, nel periodo dal 15 aprile al 15 ottobre di ogni anno a quota 1363,75 m.s.m. circa, moduli costanti e continui 0,35 (litri al minuto secondo trentacinque) di acqua, per irrigare complessivamente una superficie di ha. 40.28.20 di terreno di cui ha. 39.81.61 ubicati in comune di SAINT-OYEN ed i restanti ha. 00.55.06 in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12978 di repertorio in data 10.12.1998, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua ad uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'articolo 9 dello Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 1° febbraio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 1° febbraio 1999, n. 49.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada Closellinaz – Cartesanaz, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di ROISAN ricompreso in zona E, necessario per i lavori di

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé au consortium d'amélioration foncière Saint-Oyen, conformément à la demande déposée le 11 février 1997, de dériver de l'Artanavaz, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES – du 15 avril au 15 octobre de chaque année, à une altitude d'environ 1363,75 m – 0,35 modules d'eau constants et continus (trente-cinq litres par seconde), pour l'irrigation de 40.28.20 ha de terrain, dont 39.81.61 ha sont situés dans la commune de SAINT-OYEN et 00.55.06 ha sont situés dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12978 du 10 décembre 1998 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins d'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> février 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 49 du 1<sup>er</sup> février 1999,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Closellinaz – Cartesanaz, dans la commune de ROISAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation de la route Closellinaz – Cartesanaz, dans la com-

costruzione della strada Closellinaz – Cartesanaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BALLIANA Gabriella  
nata a AOSTA il 09.07.1959 (per 1/2)  
GAMERRO Gianni Piero  
nato a AOSTA il 09.10.1956 (per 1/2)  
F. 24 – map. 480 di mq. 106 – S  
Indennità: Lire 125.825  
Contributo: Lire 943.110

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 1° febbraio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 222/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Liliana CAZABAN della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regio-

mune de ROISAN, et compris dans la zone E, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> février 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 222/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Liliana CAZABAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale

nale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 169 in data 25 gennaio 1999 recante «Conferimento, a tempo determinato, alla dott.ssa Liliana CAZABAN dell'incarico di Direttore della Direzione Rapporti Istituzionali dell'Ufficio di Gabinetto – 2° livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 169 del 25.01.1999,

delega

la sig.a Liliana CAZABAN, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 169 del 25 gennaio 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 223/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Donatella MARTINET della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5° alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiées, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 169 du 25 janvier 1999 portant attribution à Mme Liliana CAZABAN, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de directrice des rapports institutionnels du cabinet de la Présidence – 2° niveau de direction – et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre la délégation susdite à la directrice chargée de fonctions par l'acte n° 169 du 25 janvier 1999 ;

délègue

Mme Liliana CAZABAN, dirigeante du deuxième niveau – chargée de fonctions par la délibération du Gouvernement régional n° 169 du 25 janvier 1999 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 223/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Donatella MARTINET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 170 in data 25 gennaio 1999 recante «Conferimento, a tempo determinato, alla dott.ssa Donatella MARTINET dell'incarico di Capo Servizio del Servizio Tutela del Paesaggio del Dipartimento Cultura - 3° livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 170 del 25.01.1999,

delega

la sig.a Donatella MARTINET, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 170 del 25 gennaio 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 224/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Sandra BOVO della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5° alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiées, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 170 du 25 janvier 1999 portant attribution à Mme Donatella MARTINET, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de chef du Service de la protection du paysage du Département de la culture - 3° niveau de direction - et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre la délégation susdite à la dirigeante chargée de fonctions par l'acte n° 170 du 25 janvier 1999 ;

délègue

Mme Donatella MARTINET, dirigeante du troisième niveau - chargée de fonctions par la délibération du Gouvernement régional n° 170 du 25 janvier 1999 - à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 224/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Sandra BOVO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 171 in data 25 gennaio 1999 recante «Conferimento, a tempo determinato, alla dott.ssa Sandra BOVO dell'incarico di Capo Servizio Formazione e Relazioni Esterne del Dipartimento Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – 3° livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 171 del 25.01.1999,

delega

la sig.a Sandra BOVO, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 171 del 25 gennaio 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5° alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiées, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 171 du 25 janvier 1999 portant attribution à Mme Sandra BOVO, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de chef du Service de la formation et des relations extérieures du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 3° niveau de direction – et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre la délégation susdite à la dirigeante chargée de fonctions par l'acte n° 171 du 25 janvier 1999 ;

délègue

Mme Sandra BOVO, dirigeante du troisième niveau – chargée de fonctions par la délibération du Gouvernement régional n° 171 du 25 janvier 1999 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN



**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 225/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Santa TUTINO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 172 in data 25 gennaio 1999 recante «Conferimento, a tempo determinato, alla dipendente dott.ssa Santa TUTINO dell'incarico di Capo Servizio del Servizio Gestione Risorse Naturali del Dipartimento Risorse Naturali – 3° livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 172 del 25.01.1999,

delega

la sig.a Santa TUTINO, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 172 del 25 gennaio 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 225/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5° alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiées, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 172 du 25 janvier 1999 portant attribution à Mme Santa TUTINO, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de chef du Service de gestion des ressources naturelles du Département des ressources naturelles – 3° niveau de direction – et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre la délégation susdite à la dirigeante chargée de fonctions par l'acte n° 172 du 25 janvier 1999 ;

délègue

Mme Santa TUTINO, dirigeante du troisième niveau – chargée de fonctions par la délibération du Gouvernement régional n° 172 du 25 janvier 1999 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Atto di delega 27 gennaio 1999, prot. n. 226/5/SGT.**

**Delega alla Sig.a Piera SQUILLIA della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

**IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 173 in data 25 gennaio 1999 recante «Conferimento, a tempo determinato, alla dipendente dott.ssa Piera SQUILLIA dell'incarico di Capo Servizio del Servizio Sanità Ospedaliera ed Economia Sanitaria del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali - 3° livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 173 del 25.01.1999,

delega

la sig.a Piera SQUILLIA, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 173 del 25 gennaio 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decor-

**Acte du 27 janvier 1999, réf. n° 226/5/SGT,**

**portant délégation à Mme Piera SQUILLIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.**

**LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 complétée et modifiée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiées, portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et détermination des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 173 du 25 janvier 1999 portant attribution à Mme Piera SQUILLIA, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales - 3<sup>e</sup> niveau de direction - et du traitement y relatif, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre la délégation susdite à la dirigeante chargée de fonctions par l'acte n° 173 du 25 janvier 1999 ;

délègue

Mme Piera SQUILLIA, dirigeante du troisième niveau - chargée de fonctions par la délibération du Gouvernement régional n° 173 du 25 janvier 1999 - à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions, dans lesquels l'Admi-

rere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 gennaio 1999, n. 4.

Calendario ittico per l'anno 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Articolo 1

*Apertura della pesca*

L'apertura della pesca in Valle d'Aosta è fissata all'ultima domenica di marzo per i soci ordinari ed aggregati del Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca in Valle d'Aosta e al 1° maggio per i pescatori in possesso di permesso settimanale o mensile con le seguenti eccezioni:

- a) l'apertura della pesca nel Lago Villa (CHALLAND-SAINT-VICTOR) è fissata all'ultima domenica di marzo;
- b) l'apertura della pesca nei laghi (compreso quello di Combal, - Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRIENCHE), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) è fissata alla 3ª domenica di giugno.

Le stesse date di apertura di cui alle lettere a) e b) sono fissate per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi.

- c) la pesca al temolo è consentita a partire dal 1° maggio;
- d) l'apertura della pesca nelle riserve turistiche è fissata alla 1ª domenica di aprile con le seguenti eccezioni:

nistration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 4 du 26 janvier 1999,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

*Ouverture de la pêche*

L'ouverture de la pêche en Vallée d'Aoste est fixée au dernier dimanche de mars pour les membres ordinaires et associés du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, et au 1<sup>er</sup> mai pour les pêcheurs munis du permis hebdomadaire ou mensuel, avec les restrictions suivantes :

- a) L'ouverture de la pêche dans le Lac Villa (CHALLAND-SAINT-VICTOR) est fixée au dernier dimanche de mars ;
- b) L'ouverture de la pêche dans les lacs (y compris le lac Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRIENCHE), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) est fixée au 3<sup>e</sup> dimanche de juin.

Les dates visées aux lettres a) et b) s'appliquent également à l'ouverture de la pêche dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins ;

- c) La pêche à l'ombre est autorisée à partir du 1<sup>er</sup> mai ;
- d) L'ouverture de la pêche dans les réserves touristiques est fixée au 1<sup>er</sup> dimanche d'avril avec les exceptions suivantes :

- 1<sup>a</sup> maggio – Dora di Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME),
  - 1<sup>a</sup> domenica di giugno – Dora di Val Ferret (COURMAYEUR),
  - ultima domenica di giugno – Lago Verney (LA THUILE);
- e) l'apertura della pesca nelle riserve invernali della Dora Baltea è fissata alla 2<sup>a</sup> domenica di ottobre.

Articolo 2  
*Chiusura della pesca*

La chiusura della pesca è fissata alla 1<sup>a</sup> domenica di ottobre ad eccezione delle riserve turistiche per le quali la chiusura è fissata al giorno 1<sup>o</sup> novembre.

È vietata dal 1<sup>o</sup> giugno al 30 giugno la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.).

La chiusura della pesca nelle riserve invernali della Dora Baltea è fissata alla domenica precedente l'apertura generale della pesca .

Articolo 3  
*Documenti necessari*

Per la pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta sono necessari:

- a) la licenza di pesca;
- b) la tessera di Socio o il permesso settimanale o mensile o giornaliero NO KILL o per le riserve.

Le tessere di Socio potranno venire rilasciate fino al 30 giugno.

La tessera di Socio o il permesso settimanale o mensile o giornaliero NO KILL non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Articolo 4  
*Numero giornate di pesca*

I pescatori in possesso della tessera di Socio ordinario o di Socio aggregato possono usufruire di un totale di n. 60 gior-

- 1<sup>er</sup> mai – Doire de Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME) ;
  - premier dimanche de juin – Doire du Val Ferret (COURMAYEUR) ;
  - dernier dimanche de juin – Lac Verney (LA THUILE) ;
- e) L'ouverture de la pêche dans les réserves hivernales de la Doire Baltée est fixée au 2<sup>e</sup> dimanche d'octobre.

Article 2  
*Clôture de la pêche*

La clôture de la pêche est fixée au 1<sup>er</sup> dimanche d'octobre, exception faite pour les réserves touristiques dont la clôture est établie au 1<sup>er</sup> novembre.

La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1<sup>er</sup> au 30 juin.

La clôture de la pêche dans les réserves hivernales de la Doire Baltée est fixée au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche.

Article 3  
*Pièces requises*

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- a) Licence de pêche ;
- b) Carte d'adhérent ou permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier «NO KILL» ou permis de pêcher dans les réserves.

Les cartes d'adhérent peuvent être délivrées jusqu'au 30 juin.

La carte d'adhérent et le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier «NO KILL» ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, n'ont pas acquitté la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Article 4  
*Nombre de journées de pêche*

Les pêcheurs titulaires d'une carte de membre ordinaire ou associé ont droit à un total de 60 journées de pêche au

nate di pesca nell'intera stagione, da scegliersi a norma del seguente articolo 5.

I pescatori in possesso del permesso settimanale possono usufruire di n. 4 giornate consecutive di pesca, scelte a norma del seguente articolo 5.

I pescatori in possesso di permesso mensile possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del seguente articolo 5.

Non è consentito ai Soci ordinari ed aggregati di usufruire di permesso settimanale o mensile o giornaliero NO KILL.

Il possesso del permesso settimanale o mensile o giornaliero NO KILL non permette di usufruire dei permessi per le riserve destinati ai Soci del Consorzio Pesca.

#### Articolo 5 *Giorni consentiti*

La pesca in Valle d'Aosta, nei periodi previsti dagli articoli 1 e 2 conformemente alle disposizioni dell'articolo 4, è autorizzata nei giorni di lunedì, giovedì, sabato e domenica di ogni settimana e nelle festività infrasettimanali riconosciute dalla legge.

Nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali, fatta eccezione per quelli di Beauregard e Place Moulin, per i quali valgono le disposizioni di cui sopra, è consentito pescare nei giorni di lunedì, giovedì, sabato, domenica e festività infrasettimanali, ma per non più di due giorni consecutivi.

L'esercizio della pesca nelle riserve turistiche, sociali, private, nelle riserve invernali e nei campi gara è consentito tutti i giorni della settimana.

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico lo richieda e durante le operazioni di recupero e di semina di pesci, e in occasione di manifestazioni sportive. I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

Eventuali chiusure straordinarie della pesca che si debbano protrarre oltre lo spazio di tre giorni sono rese esecutive con decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Risorse naturali, emanato su istanza del Consorzio Regionale Pesca.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'article 5 du présent arrêté.

Les titulaires d'un permis hebdomadaire ont droit à 4 journées de pêche consécutives, à choisir aux termes de l'article 5 du présent arrêté.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 journées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'article 5 du présent arrêté.

Les membres ordinaires et associés ne peuvent bénéficier des permis hebdomadaires ou mensuels ou journaliers «NO KILL».

Le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier «NO KILL» n'ouvre pas droit à l'obtention des permis pour les réserves, destinés aux membres du Consortium de la pêche.

#### Article 5 *Journées autorisées*

Au cours des périodes visées aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent arrêté et conformément aux dispositions de l'article 4, la pêche en Vallée d'Aoste est uniquement autorisée les lundis, jeudis, samedis et dimanches de chaque semaine et pendant tous les jours fériés tombant en semaine et légalement reconnus.

La pêche dans les lacs et dans les bassins hydroélectriques saisonniers – à l'exception de Beauregard et de Place-Moulin, soumis aux dispositions susmentionnées – est uniquement autorisée les lundis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine ; deux jours consécutifs au maximum sont autorisés.

La pêche dans les réserves touristiques, sociales, privées ou hivernales et dans les zones où se déroulent les concours de pêche est autorisée tous les jours de la semaine.

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole l'exige ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives. Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Toute clôture extraordinaire de la pêche pendant plus de trois jours est établie par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, sur demande du Consortium régional de la pêche.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Articolo 6  
*Attrezzi consentiti*

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale.

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche purché munita di galleggiante terminale.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valseiana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

È vietato l'uso della «camolera».

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento.

Articolo 7  
*Misure dei pesci*

Non è consentito catturare pesci di misura inferiore a :

- cm. 35 per la trota marmorata;
- cm. 30 per il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone ed altre specie simili.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

Non è consentita la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazzone.

Se il pesce catturato risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura fatta eccezione per la pesca «NO KILL» (vedi seguente articolo 17).

Articolo 8  
*Catture consentite*

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 35, 30 - 22 e 20.

Article 6  
*Matériel autorisé*

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Pour la pêche à la «moschiera», la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches pourvu qu'elle soit munie d'un bouchon flotteur terminal.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique «à l'anglaise» ou «valsésienne», la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

La pêche avec la «camolera» est interdite.

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite.

Article 7  
*Taille minimale des poissons*

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 35 cm pour la truite de torrent ;
- 30 cm pour l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé, en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels.

Les poissons pêchés de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche «NO KILL» (voir l'art. 17).

Article 8  
*Nombre de captures autorisées*

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 35, 30, 22 et 20 cm.

Per il temolo e per la trota marmorata è ammessa la cattura di un solo capo di dette specie nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 500, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la sua quota.

Nelle riserve turistiche, invernali e sociali, sono ammesse 6 catture.

Nella riserva sociale Lago Lillaz di SAINT-MARCEL sono ammesse 5 catture mediante acquisto di apposito permesso per i lucci.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

#### Articolo 9 *Vendita del pesce*

È vietata la vendita di pesce catturato.

#### Articolo 10 *Esche*

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

#### Articolo 11 *Ore di pesca*

È vietato l'esercizio della pesca dal tramonto fino alla levata del sole.

#### Articolo 12 *Sistemi vietati*

È vietata la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.

È altresì vietata la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

Un seul ombre et une seule truite de torrent peuvent être pêchés au cours de la même journée et cumulés avec le quota de poissons visé au premier alinéa du présent article.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 500 g, pouvant être cumulée avec le quota de 8 poissons de taille supérieure, au cas où ledit quota n'aurait pas encore été atteint.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter le quota d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois son quota atteint, il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques, hivernales et sociales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Dans la réserve sociale du Lac Lillaz de SAINT-MARCEL, le permis spécialement prévu pour la pêche du brochet ouvre droit à la capture de 5 poissons au maximum.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

#### Article 9 *Vente du poisson*

La vente du poisson pêché est interdite.

#### Article 10 *Appâts*

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

#### Article 11 *Horaires de pêche*

La pêche est interdite du coucher au lever du soleil.

#### Article 12 *Techniques interdites*

La pêche à l'arraché – c'est-à-dire la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin – est interdite.

La pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux est interdite.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

Non è consentita la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Articolo 13  
*Divieto di abbandono rifiuti*

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Articolo 14  
*Vigilanza ed autocontrollo*

La vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo Forestale Valdostano, alle Guardie volontarie del Consorzio Regionale Pesca, alle Guardie delle riserve private e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire ai predetti Agenti la propria licenza, tessera o permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è, altresì, tenuto ad esibire la propria tessera ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificare la cattura mediante i prescritti documenti.

I Soci del Consorzio Pesca, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 31 ottobre alla Sezione di appartenenza oppure entro il 16 novembre all'Ufficio di Segreteria del Consorzio Regionale Pesca.

Ogni foglio del libretto personale del Socio e ogni permesso sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è tenuto a scrivere, progressivamente, su un foglio del libretto personale o sul permesso settimanale o mensile o per le riserve, con scrittura chiara e indelebile, i dati richiesti e specificati. Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del torrente o del tratto di Dora Baltea (Dora Baltea Alta Valle a monte di AOSTA –Dora Baltea Bassa Valle a valle di AOSTA) in cui inizia a pescare. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

Prima dell'inizio della pesca il pescatore dovrà staccare i bollini non utilizzati relativi alle giornate di pesca già usufruite.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il nume-

Il est interdit de percer des trous dans la glace ou de la briser pour pêcher.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est, par contre, interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Article 13  
*Interdiction d'abandonner des déchets*

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Article 14  
*Surveillance et contrôle*

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions sont confiées au Corps forestier valdôtain, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence, sa carte ou son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après avoir décliné son identité.

Tout pêcheur est tenu de justifier la capture des poissons qu'il détient par les pièces prescrites.

Les membres du Consortium régional de la pêche doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 31 octobre, à leur propre section, ou bien, avant le 16 novembre, au secrétariat du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis de tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur l'un des feuillets de son livret personnel ou sur son permis (hebdomadaire, mensuel ou pour les réserves). Il doit également indiquer dans les cases prévues à cet effet le nom du lac, du torrent ou du tronçon de Doire Baltée («Doire Baltée – haute vallée», en amont d'AOSTE ; «Doire Baltée – basse vallée», en aval d'AOSTE) où il commence à pêcher. Par ailleurs, tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée doivent être indiqués.

Avant de se livrer à la pêche, le pêcheur doit détacher les tickets non utilisés relatifs aux journées de pêche dont il a déjà bénéficié.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de



ro dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati, prima dell'inizio della pesca, imbucando le relative matrici regolarmente compilate nelle apposite cassette.

#### Articolo 15 *Bandite*

Sono in atto quali «zone di ripopolamento» le seguenti bandite:

- a) sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino Delta Cogne s.p.a e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive «La Ressia» e «Strada della Clusaz» in località Planaval – Comune di ARVIER;
- e) Dora di Valgrisenche: dallo sbarramento del bacino idroelettrico di Beauregard al ponte di Canon – Comune di VALGRISENCHÉ;
- f) Lago Pelaud e ruscelli a monte il Loc. Moulin – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Dora di Valsavarenche: dalle sue origini al ponte di Chevrère – Comune di INTROD;
- h) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- i) gruppo di fontane in località Place – Comune di OYACE;
- l) Torrente Lo du Tor: dal ponte in località Prasec fino a 500 metri a monte – Comune di TORGNON;
- m) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHÉ;
- n) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- o) Torrente Tron: dal ponte in località Oney fino alla sua confluenza con il Torrente Evançon Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;

poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets relatifs à la journée en question n'ayant pas été utilisés doivent être détachés.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

#### Article 15 *Zones d'interdiction*

La pêche est interdite dans les zones de repeuplement suivantes :

- a) Sources situées aux lieux-dits Tronchey et Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux au lieu-dit Plan d'Arly ; «Grand Ru», à partir du lieu-dit Breillon jusqu'au confluent avec le Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux au lieu-dit Marais : à partir de leurs sources, dans les communes de LA SALLE et MORGEX, jusqu'au point où ils débouchent dans le bassin Delta Cogne S.p.A. ;
- d) Sources «La Ressia» et «Route de La Clusaz» au hameau de Planaval – commune d'ARVIER ;
- e) Doire de Valgrisenche : du barrage hydroélectrique de Beauregard au pont de Canon – commune de VALGRISENCHÉ ;
- f) Lac Pelaud et ruisseaux en amont du lieu-dit Moulin – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- g) Doire de Valsavarenche : depuis sa source jusqu'au pont de Chevrère – commune d'INTROD ;
- h) Lac du Grand-Saint-Bernard, partie italienne – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- i) Fontaines au lieu-dit Place – commune d'OYACE ;
- l) Torrent dénommé Lo du Tor : depuis le pont du lieu-dit Prasec jusqu'à 500 mètres en amont de celui-ci – commune de TORGNON ;
- m) Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHÉ ;
- n) Sources en amont du hameau de Pré, jusqu'au confluent avec le Prouves – commune d'ARNAD ;
- o) Torrent dénommé Tron : depuis le pont du lieu-dit Oney jusqu'au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

- p) Fontana Farkie - Comune di HÔNE;  
q) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

*Riserve naturali* (ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»):

- 1) Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.

L'esercizio della pesca è consentito limitatamente sulla striscia alla sinistra orografica del fiume Dora Baltea, dallo sbarramento idroelettrico fino a 30 metri a monte dello sbocco del primo ruscello del Marais.

- 2) Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.

La pesca è vietata su tutto il lago.

- 3) Riserva naturale «Les Iles» – Comuni di NUS, QUART, SAINT-MARCEL e BRISSOGNE.

Divieto di pesca su tutta l'area della riserva naturale, fatta eccezione per il lago ovest (riserva sociale) dove la pesca è consentita fino al 31.12.1999.

- 4) Riserva naturale «Lago Villa» – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

È consentita la pesca, secondo le normative vigenti, ma solo nei punti del perimetro lacustre con accesso autorizzato.

- 5) Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso.

Articolo 16  
*Riserve*

*Riserve private:*

- a) Lago Gover: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;  
b) Torrente Lys: nel tratto compreso tra lo sbarramento ENEL di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del comune di GABY;  
c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;  
d) Lago Lod – Comune di CHAMOIS;  
e) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE.

La pesca nelle riserve private è consentita dall'ultima domenica di marzo fino al 1° novembre.

*Riserve turistiche:*

- a) Torrente Lys: dal ponte della pensione Beau Site fino a 100 metri a monte della vecchia centralina – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

- p) Fontaine Farkie – commune de HÔNE ;  
q) Canal Gover, au lieu-dit Gressmatten – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

*Réserves naturelles* (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :

- 1) Réserve naturelle «Marais» – communes de MORGEX et de LA SALLE.

La pêche est autorisée uniquement du côté gauche de la Doire Baltée, depuis le barrage hydroélectrique jusqu'à 30 mètres en amont de l'embouchure du premier ruisseau du Marais.

- 2) Réserve naturelle «Lac Lolair» – commune d'ARVIER.

La pêche est interdite dans tout le lac.

- 3) Réserve naturelle «Les Iles» – communes de NUS, QUART, SAINT-MARCEL et BRISSOGNE.

La pêche est interdite dans toute la réserve naturelle, le lac ouest excepté (réserve sociale) où la pêche est autorisée jusqu'au 31 décembre 1999.

- 4) Réserve naturelle «Lac Villa» – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pêche est autorisée, au sens des dispositions en vigueur, uniquement dans les parties des bords du lac auxquelles l'accès est autorisé.

- 5) Eaux situées à l'intérieur du Parc national di Grand-Paradis.

Article 16  
*Réserves*

*Réserves privées :*

- a) Lac Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;  
b) Torrent Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;  
c) Lac Layet – commune de SAINT-MARCEL ;  
d) Lac Lod – commune de CHAMOIS ;  
e) Lac Vargno – commune de FONTAINEMORE.

La pêche dans les réserves privées est autorisée du dernier dimanche de mars au 1<sup>er</sup> novembre.

*Réserves touristiques :*

- a) Torrent Lys : depuis le pont de la pension Beau-Site jusqu'à 100 m en amont de la vieille microcentrale – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

- b) Torrente Ayasse: dalle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun fino alla presa del canale irriguo del torrente Mellier – Comune di CHAMPORCHER;
- c) Torrente Evancon: dallo sbarramento ENEL fino alla confluenza con il ru de Thoules – Comune di BRUSSON;
- d) Torrente Marmore: dallo sbarramento idroelettrico ENEL di Ussin fino al primo salto a monte del ponte di Moulin – Comune di VALTOURNENCHE;
- e) Torrente Artanavaz: dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- f) Torrente Urtier: dal piazzale in località Moulon al ponte di Lillaz – Comune di COGNE;
- g) Dora di Rhêmes: dal ponte di Ponteilletes al ponte di Bruil Dessus – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- h) Dora di la Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- i) Dora di Val Ferret: dal ponte di Pont fino a 200 metri a monte della centralina; Torrente Fribouze dalla sua confluenza con la Dora di Val Ferret, fino al primo ponte a monte – Comune di COURMAYEUR;
- j) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

#### *Riserva sociale*

Lago Lillaz in Comune di SAINT-MARCEL.

#### *Riserve invernali*

- a) Dora Baltea:
  - dal ponte dell'autostrada in loc. Montbardon alla cava estrazioni inerti «Cava alta valle di Sorrenti & C.» località Marais in Comune di MORGEX;
- b) Dora Baltea:
  - tratto con catture (ved. articolo 8) dallo sbarramento idroelettrico ENEL fino al ponte autostradale in frazione Oley (Comune di MONTJOVET);
  - tratto NO KILL (ved. articolo 17) dal ponte autostradale in frazione Oley (Comune di MONTJOVET) fino al ponte ferroviario in Comune di VERRÈS.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Le riserve sociali, le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative,

- b) Torrent Ayasse : depuis les cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique Brun, jusqu'à la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier – commune de CHAMPORCHER ;
- c) Torrent Évançon : depuis le barrage ENEL jusqu'au confluent avec le Ru de Thoules – commune de BRUSSON ;
- d) Torrent Marmore : depuis le barrage hydroélectrique ENEL d'Ussin jusqu'à la première chute en amont du pont de Moulin – commune de VALTOURNENCHE ;
- e) Torrent Artanavaz : du pont de bois en aval de SAINT-OYEN au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- f) Torrent Urtier : depuis la place de Moulon jusqu'au pont de Lillaz – commune de COGNE ;
- g) Doire de Rhêmes : du pont de Ponteilletes au pont de Bruil-Dessus – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- h) Doire de La Thuile : du confluent de la Doire de La Thuile avec la Doire Baltée, jusqu'aux cascades de l'Orrido – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- i) Doire du Val Ferret : depuis le pont de Pont jusqu'à 200 m en amont de la microcentrale ; torrent Friboudze, depuis son confluent avec la Doire du Val Ferret jusqu'au premier pont situé en amont – commune de COURMAYEUR ;
- j) Lac Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire, jusqu'au pont en béton situé au confluent avec le Breuil – commune de LA THUILE.

#### *Réserve sociale*

Lac Lillaz – commune de SAINT-MARCEL.

#### *Réserves hivernales*

- a) Doire Baltée :
  - du pont de l'autoroute au lieu-dit Montbardon jusqu'à la carrière de sables et gravillons «Cava alta valle di Sorrenti & C.», au lieu-dit Marais, dans la commune de MORGEX
- b) Doire Baltée :
  - prises autorisées (voir art. 8) du barrage hydroélectrique ENEL jusqu'au pont autoroutier au hameau d'Oley, dans la commune de MONTJOVET ;
  - remise à l'eau des poissons pêchés («NO KILL» – voir art. 17) depuis le pont autoroutier au hameau d'Oley, dans la commune de MONTJOVET, jusqu'au pont ferroviaire dans la commune de VERRÈS.

Dans les réserves hivernales la pêche à l'ombre est interdite.

Les réserves sociales, les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concer-

sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29.

La pesca senza licenza nelle riserve turistiche, invernali e sociali è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve turistiche, invernali e sociali è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione del Consorzio Regionale Pesca.

#### Articolo 17

##### *Zona di rilascio del pescato (No kill)*

- Dora Baltea: tratto che va dal ponte dell'autostrada in località Barne al ponte vecchio in ferro di PONTEY, nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY;

tratto che va da un km. a monte del ponte per CHAMP-DEPRAZ fino al ponte ferroviario in Comune di VERRÈS.

- Dora di La Thuile : dal ponte antistante l'albergo Dora al ponte Promise, in Comune di LA THUILE;
- Torrente Grand'Eyvia: dal ponte di Brenvè al ponte di Laval, in Comune di COGNE;
- Torrente Chalamy: dalla località Magazzino (inizio Parco del Mont-Avic) fino alla derivazione del Ru Chevrère – MONTJOVET in località Serva-Desot;
- Torrente Evançon: dal ponte di Revire al ponte della strada regionale di Arcesaz e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alla prima cascata a monte, in Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- Torrente Lys: dal ponte Versa al ponte Niana, in Comune di FONTAINEMORE.

In tali zone, dove si deve rilasciare in acqua tutto il pescato, sono consentiti solamente la pesca a mosca con ami senza ardiglione.

Nella stessa giornata, è vietato pescare in altre acque libere.

È consentito praticare la pesca «NO KILL», come sopra regolamentata, anche in tutti gli altri corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero della tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

#### Articolo 18

##### *Campi gara*

- 1) Dora Baltea: dal ponte autostradale in località Bimes –

ne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où la pêche est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative prévue à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983.

La pêche sans licence dans les réserves touristiques, hivernales et sociales est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves touristiques, hivernales et sociales, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation du Consortium régional de la pêche.

#### Article 17

##### *Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (No kill)*

- Doire Baltée : du pont autoroutier au lieu-dit Barne au vieux pont en fer de PONTEY, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;

depuis 1 km en amont du pont de la route pour Champdepraz jusqu'au pont ferroviaire dans la commune de VERRÈS ;

- Doire de La Thuile : du pont devant l'hôtel Dora jusqu'au pont de Promise, dans la commune de LA THUILE ;
- Torrent Grand'Eyvia : du pont de Brenvè au pont de Laval, dans la commune de COGNE ;
- Torrent Chalamy : du lieu-dit Magazzino (début du parc du Mont-Avic) jusqu'à la dérivation du Ru Chevrères – MONTJOVET, au lieu-dit Serva-Desot ;
- Torrent Evançon : du pont de Revire au pont de la route régionale d'Arcesaz et tronçon du Graine de son confluent avec l'Evançon à la première chute d'eau située en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- Torrent Lys : du pont de Versa au pont de Niana, dans la commune de FONTAINEMORE.

Dans les zones susmentionnées, où tous les poissons pêchés doivent être remis à l'eau, seule la pêche à la mouche avec des hameçons sans barbillon est admise.

Il est interdit de pêcher dans d'autres torrents au cours de la même journée.

La pêche «NO KILL» peut être pratiquée suivant les modalités susmentionnées dans tous les cours et plans d'eau de la Vallée d'Aoste, pourvu que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier de la carte à remplir avant le début de la pêche.

#### Article 18

##### *Zones réservées aux concours de pêche*

- 1) Doire Baltée : du pont autoroutier au lieu-dit Bimes – POLLEIN (point kilométrique 104 de l'autoroute Turin –

- POLLEIN (km: 104 autostrada TO-AO ) fino a 1 km. e 500 metri a valle dello stesso;
- 2) Torrente Evançon: dal ponte della strada regionale di Arcesaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo;
  - 3) Lago «Les Iles» di BRISSOGNE;
  - 4) Può essere adibita a campo gara anche la riserva sociale del Lago Lillaz di SAINT-MARCEL.

Articolo 19  
*Accettazione delle norme  
del calendario ittico*

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Articolo 20

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Articolo 22

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 gennaio 1999.

L'Assessore  
PERRIN

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 22 dicembre 1998, n. 51.**

**Assenze dal servizio.**

Ai Coordinatori

Al Segretario Generale  
della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa  
della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa  
della Presidenza del Consiglio

Aoste) jusqu'à 1 500 m en aval de celui-ci ;

- 2) Torrent Evançon : du pont de la route régionale d'Arcesaz à la canalisation traversant ledit torrent 50 m en aval du canal d'irrigation ;
- 3) Lac «Les Iles» de BRISSOGNE ;
- 4) La réserve sociale du lac Lillaz de SAINT-MARCEL peut également être utilisée lors des concours de pêche.

Article 19  
*Acceptation des dispositions  
du calendrier de la pêche*

La pratique de la pêche dans les eaux de la Région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Article 20

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 21

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 janvier 1999.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 51 du 22 décembre 1998,**

**relative aux absences des personnels.**

Le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation à Mmes et MM. les coordinateurs, au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, au directeur du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, aux secrétaires particuliers, au secrétaire général de l'IRRSAE, aux chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région, aux personnels

Al Capo del Servizio cerimoniale  
della Presidenza della Giunta

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Ai Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative  
dipendenti dalla Regione

Al personale regionale comandato/ distaccato

#### LORO SEDI

In seguito all'incontro avuto con i referenti delle strutture regionali in occasione della presentazione del programma per la gestione informatizzata delle assenze sono emersi diversi dubbi circa le modalità di fruizione di alcuni istituti e la relativa compilazione dell'allegato A). Appare pertanto opportuno fornire i seguenti chiarimenti ed impartire le seguenti disposizioni.

#### CONGEDO ORDINARIO

Ai sensi dell'art. 136 della legge regionale 28.07.1956, n. 3, il congedo ordinario deve essere fruito, in periodi compatibili con le esigenze delle singole strutture o delle istituzioni scolastiche di appartenenza, nel corso di ciascun anno solare.

Si sottolinea che il fine del congedo ordinario è il recupero psicofisico del lavoratore e, pertanto, è compito di ciascun dirigente o capo d'Istituto, oltre che suo interesse, predisporre il piano di congedo ordinario e vigilare affinché venga fruito.

Qualora il godimento del congedo ordinario sia rinviato o interrotto, per eccezionali e motivate esigenze di servizio, il dipendente ha diritto di fruirlo entro il primo semestre dell'anno successivo.

#### VISITE MEDICHE, ACCERTAMENTI SANITARI E CICLI DI CURE

In attesa che tale materia venga regolata nel prossimo contratto si riepiloga quanto previsto dall'attuale prassi amministrativa.

Qualora il dipendente debba necessariamente sottoporsi all'interno dell'orario di servizio, a visita medica, ad accertamento sanitario o a cicli di cure, deve darne preventivo avviso al proprio dirigente o capo d'Istituto, compilare il registro delle entrate/uscite e, al ritorno, produrre la dichiarazione del medico che attesta il periodo temporale in cui ha avuto luogo la visita.

Il permesso per visita medica comprende anche il tempo necessario per raggiungere lo studio medico o il presidio ospedaliero.

Il dipendente che necessiti di assentarsi per sottoporsi a

régionaux mis à disposition ou détachés.

Suite à la rencontre avec les représentants des structures régionales qui a eu lieu lors de la présentation du logiciel pour la gestion des absences, des doutes ont été exprimés quant aux modalités d'application de certains instituts et quant à la manière de remplir le formulaire visé à l'annexe A). Il est donc opportun de donner les éclaircissements et de fixer les dispositions indiqués ci-après.

#### CONGÉS ORDINAIRES

Aux termes de l'art. 136 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, les personnels doivent bénéficier de leurs congés ordinaires au cours de chaque année solaire, dans des périodes compatibles avec les exigences de la structure ou de l'établissement scolaire auxquels ils appartiennent.

Il est à remarquer que les congés ordinaires sont destinés à permettre aux travailleurs de récupérer leurs énergies psychiques et physiques. Chaque dirigeant ou chef d'établissement est donc chargé, dans son intérêt également, d'établir un plan des congés ordinaires et de veiller à ce que ces derniers soient effectués.

Au cas où les congés ordinaires devraient être reportés ou interrompus pour des exigences exceptionnelles de service, le fonctionnaire a le droit de bénéficier desdits congés au cours du premier semestre de l'année suivante.

#### VISITES MÉDICALES, CONTRÔLES SANITAIRES ET CYCLES DE TRAITEMENTS

Dans l'attente d'une réglementation ad hoc de cette matière, qui sera fixée par la nouvelle convention, il y a lieu de rappeler les dispositions administratives en vigueur.

Si le fonctionnaire doit nécessairement passer une visite médicale, un contrôle sanitaire ou se soumettre à un cycle de traitements pendant son horaire de travail, il doit en informer préalablement son dirigeant ou son chef d'établissement, remplir le registre des sorties et, à son retour, présenter la déclaration du médecin attestant l'heure de début et de fin de la visite.

L'autorisation d'absence pour une visite médicale inclut le temps nécessaire à l'employé pour se rendre au cabinet médical ou à l'hôpital.

Le fonctionnaire qui doit s'absenter pour se soumettre à des cycles de traitements doit présenter, en sus desdites piè-

cicli di cure deve, in aggiunta a quanto sopra indicato, produrre il certificato del medico curante o dello specialista che attesti la necessità delle stesse.

Nel caso in cui il dipendente sia in servizio e, nel corso della mattinata o del pomeriggio, si assenti per uno dei motivi in argomento, occorre segnalare nell'allegato A) sotto il codice VM il numero di ore (nel caso in cui l'assenza si protragga per frazioni di ora si considera come unità minima i 5 minuti) utilizzate per tali motivi. Parimenti per chi entra in servizio a metà mattina o pomeriggio.

Nel caso in cui il dipendente non sia in servizio e utilizzi l'intera mattina o l'intero pomeriggio o l'intera giornata per uno dei motivi in argomento, occorre segnare nell'allegato A) la giornata o la mezza giornata sotto il codice M.

#### DIALISI

In attesa che tale materia venga regolata nel prossimo contratto si precisa quanto segue:

I dipendenti che devono sottoporsi a sessioni di dialisi possono presentare domanda per usufruire dei permessi previsti dalla legge 104/1992 per le persone considerate handicappate in situazione di gravità.

Nel caso in cui gli interessati non rientrino in tale categoria si applicano per tali assenze le disposizioni di cui al capitolo precedente (VISITE MEDICHE, ACCERTAMENTI SANITARI E CICLI DI CURE)

#### RIPOSI PER DONATORI DI SANGUE

Chiunque ceda il suo sangue per trasfusioni dirette e indirette o per l'elaborazione dei derivati del sangue, ad uso terapeutico, ha diritto ad astenersi dal lavoro e al riposo nel giorno del salasso.

Se si ha diritto al riposo occorre segnare nell'allegato A) l'intera giornata sotto il codice A.

Qualora il donatore si sia recato presso il centro trasfusionale, ma non abbia effettuato la donazione e rientri in servizio, occorre segnalare il periodo di uscita con il codice VM.

#### FESTIVITÀ

Il personale che osserva un orario di lavoro articolato su 6 giorni, gode della festività che cade di giorno feriale senza effettuare alcun recupero.

Nel caso in cui detto personale presti attività in tale giorno può chiedere il pagamento dello straordinario festivo o, in alternativa, compensare la giornata lavorativa e chiedere contestualmente la maggiorazione per lavoro festivo.

ces, le certificat de son médecin ou d'un spécialiste, attestant que ces traitements sont nécessaires.

Si le fonctionnaire est en service et, au cours de la matinée ou de l'après-midi, il s'absente pour l'une des raisons susmentionnées, il y a lieu de noter sur l'annexe A), avec le code VM, le nombres d'heures (si l'absence comprend des fractions d'heure, l'unité minimale prise en compte est de 5 minutes) utilisées à cet effet. La même procédure est à suivre pour les personnels qui entrent en service au milieu de la matinée ou de l'après-midi.

Si un fonctionnaire n'est pas en service et il utilise toute la matinée ou tout l'après-midi ou encore toute la journée pour l'une des raisons susmentionnées, la journée ou la demi-journée doit être notée sur l'annexe A) avec le code M.

#### DIALYSE

Dans l'attente d'une réglementation ad hoc de cette matière, qui sera fixée par la nouvelle convention, il y a lieu de préciser ce qui suit :

Les fonctionnaires qui doivent subir des séances de dialyse doivent présenter une demande afin de bénéficier des permis prévus par la loi n° 104/1992 pour les personnes considérées comme gravement handicapées.

Si les fonctionnaires en question ne font pas partie de la catégorie susdite, il est fait application pour les absences susmentionnées des dispositions visées au chapitre précédant (VISITES MÉDICALES, CONTRÔLES SANITAIRES ET CYCLES DE TRAITEMENTS).

#### REPOS POUR LES DONNEURS DE SANG

Tout fonctionnaire qui donne son sang, en vue de transfusions directes et indirectes ou de l'élaboration de dérivés du sang à usage thérapeutique, a le droit de ne pas travailler et de se reposer le jour de la saignée.

Si le fonctionnaire a le droit de bénéficier d'une journée de repos, cette journée doit être notée sur l'annexe A) avec le code A.

Si le donneur s'est rendu à un centre transfusionnel mais n'a pas pu donner son sang et a repris son service, la période pendant laquelle il s'est absenté doit être notée avec le code VM.

#### JOURS FÉRIÉS

Les personnels dont l'horaire hebdomadaire de travail est réparti sur six jours bénéficient du jour férié tombant en semaine sans avoir droit à aucune récupération.

Si les personnels susmentionnés accomplissent leur service le jour férié, ils peuvent demander que les heures supplémentaires effectuées leurs soient payées, ou bien demander de compenser cette journée de travail et de bénéficier, en même temps, de la majoration prévue pour le travail effectué les jours fériés.

Ex. 1.

Es. 1.

- Orario di lavoro articolato dal Lunedì al Sabato;
- la festività cade in giorno feriale;
- il dipendente presta servizio il giorno in cui cade la festività.

Il dipendente può chiedere il pagamento dello straordinario festivo o, in alternativa, compensare la giornata lavorativa e chiedere contestualmente la maggiorazione per lavoro festivo;

Es. 2.

- Orario di lavoro articolato dal Martedì alla Domenica;
- la festività cade in giorno feriale;
- il dipendente presta servizio il giorno in cui cade la festività.

Il dipendente ha diritto al riposo settimanale e la maggiorazione per lavoro festivo (Domenica); inoltre può chiedere il pagamento dello straordinario festivo o, in alternativa, compensare la giornata lavorativa e chiedere contestualmente la maggiorazione per lavoro festivo;

Es. 3.

- Orario di lavoro articolato dal Martedì alla Domenica;
- la festività cade di Domenica;
- il dipendente presta servizio il giorno in cui cade la festività.

Il dipendente ha diritto al riposo settimanale e alla maggiorazione per lavoro festivo (Domenica);

Eventuali comportamenti difformi dalle presenti disposizioni, per l'anno 1998, dovranno essere sanati.

Per il personale che osserva un orario di lavoro articolato su 5 giorni si porta a conoscenza quanto già disposto per il personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione con lettera circolare prot. n. 11162/5/U.P. del 13.11.1984:

1. quando la giornata del sabato cade in giorno festivo, durante la stessa settimana è sospeso al personale dipendente il recupero compensativo;
2. nel caso di cui al punto 1), al personale dipendente che usufruisce abitualmente del riposo compensativo proprio nella giornata del sabato non spetta, parimenti, il recupero compensativo;

- Horaire de travail réparti sur six jours, du lundi au samedi ;
- Le jour férié tombe en semaine ;
- Le fonctionnaire accomplit son service le jour férié.

Le fonctionnaire peut demander que les heures supplémentaires effectuées lui soient payées ou bien demander de compenser la journée de travail et, en même temps, de bénéficier de la majoration prévue pour le travail effectué un jour férié.

Ex. 2.

- Horaire de travail réparti sur six jours, du mardi au dimanche ;
- Le jour férié tombe en semaine ;
- Le fonctionnaire accomplit son service le jour férié.

Le fonctionnaire a droit au jour de repos hebdomadaire et à la majoration pour le travail effectué un jour férié (dimanche) ; il peut également demander que les heures supplémentaires effectuées lui soient payées ou bien demander de compenser la journée de travail et de bénéficier en même temps de la majoration prévue pour le travail effectué un jour férié.

Ex. 3.

- Horaire de travail réparti sur six jours, du mardi au dimanche ;
- Le jour férié tombe le dimanche ;
- Le fonctionnaire accomplit son service le jour férié.

Le fonctionnaire a droit au jour de repos hebdomadaire et à la majoration prévue pour le travail effectué un jour férié (dimanche).

Toute procédure différente par rapport aux présentes dispositions appliquée au titre de l'année 1998 doit être régularisée.

Pour le personnel dont l'horaire de travail est réparti sur 5 jours, il y a lieu de rappeler les dispositions afférentes au personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région visées à la circulaire du 13 novembre 1984, réf. n° 11162/5/UP :

1. Lorsque le samedi est un jour férié, les personnels n'ont pas le droit de bénéficier de leur repos hebdomadaire au cours de la même semaine ;
2. Dans le cas visé au point 1), il en va de même pour les personnels qui bénéficient de leur repos hebdomadaire le samedi ;
3. Lorsque le jour férié, reconnu comme tel par les dispositions législatives en vigueur, tombe en semaine, donc un



3. quando la festività, riconosciuta dalle vigenti disposizioni di legge, cade in giorno infrasettimanale, diverso quindi dal sabato e dalla domenica, al personale dipendente che usufruisca abitualmente del compensativo nel giorno in cui cade occasionalmente la festività stessa spetta il recupero compensativo in altro giorno della stessa settimana, avuto riguardo delle effettive esigenze di servizio.

Nel caso di cui al punto 1) se il personale presta attività nella giornata festiva del sabato ha diritto alla maggiorazione per lavoro festivo, fermo restando il godimento della giornata di riposo.

Nel caso di cui al punto 3) se il personale presta attività nella giornata festiva, può chiedere il pagamento dello straordinario festivo o, in alternativa, compensare la giornata lavorativa e chiedere contestualmente la maggiorazione per lavoro festivo.

#### FESTIVITÀ DEL SANTO PATRONO

In attesa che tale materia venga regolata nel prossimo contratto si precisa quanto segue.

Il giorno del Santo Patrono cade per la Valle d'Aosta il 7 settembre (San Grato); in detto giorno tutti gli uffici dell'Amministrazione regionale restano chiusi ed il personale interessato non è tenuto ad alcuna prestazione di lavoro.

Considerato che alcune strutture rimangono in detto giorno aperte al pubblico il personale ad esse assegnato è tenuto alla prestazione di lavoro.

Pertanto il personale che non abbia potuto usufruire della festività del 7 settembre è tenuto ad osservare le disposizioni di cui al capitolo precedente (FESTIVITÀ).

#### PERMESSI SINDACALI

I dipendenti regionali, componenti degli organi collegiali statuari delle organizzazioni sindacali nazionali e regionali, possono disporre di permessi sindacali retribuiti ai sensi della l.r. 42/1992.

Le organizzazioni sindacali devono comunicare preventivamente alla Direzione Amministrazione del personale e ai competenti Dirigenti o Capi d'Istituto i nominativi dei dipendenti che intendono richiedere la concessione del permesso sindacale retribuito, la data e l'orario di fruizione.

I dipendenti che intendono fruire del permesso sindacale retribuito dovranno, comunque, presentare la richiesta ai Dirigenti o ai Capi d'Istituto compilando il modulo delle assenze (barrare la casella altro e indicare «permesso sindacale»; specificare la durata della riunione (dalle ore \_\_\_\_\_ alle ore \_\_\_\_\_) e l'orario di servizio).

jour autre que le samedi et le dimanche, les personnels dont le repos hebdomadaire coïncide avec le jour férié en question ont le droit de bénéficier de leur repos un autre jour de la même semaine, compte tenu des exigences de service.

Dans le cas visé au point 1, les personnels accomplissant leur service le jour férié tombant le samedi ont droit à la majoration prévue pour le travail effectué un jour férié, sans préjudice de la possibilité de bénéficier de leur repos hebdomadaire.

Dans le cas visé au point 3, les personnels accomplissant leur service le jour férié peuvent demander que les heures supplémentaires effectuées leur soient payées ou bien demander de compenser la journée de travail et de bénéficier en même temps de la majoration prévue pour le travail effectué un jour férié.

#### FÊTE PATRONALE

Dans l'attente d'une réglementation ad hoc de cette matière, qui sera fixée par la nouvelle convention, il y a lieu de préciser ce qui suit.

Le jour de la fête patronale est, pour la Vallée d'Aoste, le 7 septembre (Saint-Grat). Ledit jour, tous les bureaux de l'Administration régionale sont fermés et les personnels ne sont tenus d'accomplir aucun service.

Considérant que certaines structures sont ouvertes au public ledit jour, les personnels qui y sont affectés sont tenus d'accomplir leur service.

Par conséquent, les personnels qui n'ont pu bénéficier du jour férié du 7 septembre sont tenus de respecter les dispositions visées au chapitre précédant (JOURS FÉRIÉS).

#### AUTORISATIONS SPÉCIALES D'ABSENCE POUR RAISONS SYNDICALES

Les fonctionnaires régionaux membres des organes collégiaux des organisations syndicales nationales et régionales peuvent bénéficier d'autorisations spéciales d'absence rétribuées pour raisons syndicales, aux termes de la LR n° 42/1992.

Les organisations syndicales doivent communiquer préalablement à la Direction de la gestion du personnel et aux dirigeants ou chefs d'établissement compétents les noms des personnels qui ont l'intention de demander des autorisations spéciales d'absence rétribuées pour raisons syndicales, ainsi que la date et l'horaire y afférents.

Les fonctionnaires qui ont l'intention de demander des autorisations spéciales d'absence rétribuées pour raisons syndicales doivent présenter une demande à cet effet aux dirigeants ou aux chefs d'établissement et remplir le formulaire afférent aux absences (cocher la case «autres raisons», indiquer «autorisation spéciale d'absence pour raisons syndicales» et mentionner la durée de la réunion (de \_\_\_\_\_ heures à \_\_\_\_\_ heures) ainsi que l'horaire de service).

Les dirigeants concernés délivrent l'autorisation de leur ressort aux termes de la circulaire n° 71 du 30 novembre

I Dirigenti interessati provvederanno al rilascio dell'autorizzazione di competenza ai sensi della circolare n. 71 del 30.11.1995.

Per il personale non docente delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione l'autorizzazione verrà concessa dallo scrivente Dipartimento e verrà trasmessa per conoscenza ai relativi Capi d'Istituto.

Le organizzazioni sindacali devono comunicare allo scrivente Dipartimento, successivamente alla riunione, i nominativi dei dipendenti che hanno effettivamente usufruito del permesso e la durata dello stesso.

Tali assenze devono essere inserite nell'allegato A) sotto il codice PS segnalando il numero di ore utilizzate per il permesso sindacale.

#### PERMESSI PER MANDATO POLITICO

Coloro che intendono usufruire dei permessi per mandato politico di cui agli art. 4 e 5 della l.r. 35/1993 devono:

1. all'atto dell'elezione o dell'assunzione, comunicare alla Direzione Amministrazione del personale l'intenzione di avvalersi di tali permessi mediante la compilazione del modulo in allegato ai fini dell'istruttoria del provvedimento di concessione;
2. presentare la richiesta al proprio Dirigente o Capo d'Istituto compilando il modulo delle assenze (barrare la casella altro e indicare «permesso per mandato politico», specificare la durata della riunione (dalle ore \_\_\_\_\_ alle ore \_\_\_\_\_) e l'orario di servizio).
3. presentare idonea documentazione dell'Ente attestante la partecipazione ad attività concernenti l'espletamento del proprio mandato e la loro durata.

Tali assenze devono essere inserite nell'allegato A) sotto il codice PC (permesso per cariche elettive); PC0 (permesso per cariche elettive senza assegni), PAS (permessi per Assessori); PSI (permessi per Sindaci) segnalando il numero di ore utilizzate per il permesso per mandato politico.

#### ASPETTATIVA SENZA ASSEGNI PER MOTIVI DI FAMIGLIA

Al fine di conseguire un comportamento omogeneo nell'applicazione dell'istituto dell'aspettativa senza assegni per motivi di famiglia, si precisa quanto segue:

1995.

Pour ce qui est du personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région, ladite autorisation est délivrée par le Département du personnel et transmise, pour information, aux chefs d'établissement.

Après toute réunion, les organisations syndicales doivent transmettre au Département du personnel les noms des fonctionnaires ayant bénéficié de l'autorisation en cause et la durée de l'absence y afférente.

Les absences susdites doivent être notées avec le code PS sur l'annexe A) et il doit y être fait mention du nombre d'heures dont le fonctionnaire a bénéficié au titre de l'autorisation spéciale d'absence pour raisons syndicales.

#### AUTORISATIONS D'ABSENCE DES FONCTIONNAIRES RÉGIONAUX INVESTIS DE FONCTIONS PUBLIQUES ÉLECTIVES

Les fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives qui entendent bénéficier des autorisations d'absence visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 35/1993 doivent :

1. Manifester à la Direction de la gestion du personnel leur intention de bénéficier desdites autorisations, au moment de leur élection ou de leur recrutement, et remplir à cet effet le formulaire annexé à la présente circulaire en vue de l'instruction de l'acte portant délivrance de l'autorisation en cause ;
2. Présenter la demande y afférente à leur dirigeant ou chef d'établissement et remplir le formulaire des absences (cocher la case «autres raisons», indiquer «autorisation d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives» et mentionner la durée de la réunion (de \_\_\_\_\_ heures à \_\_\_\_\_ heures), ainsi que l'horaire de service).
3. Présenter une documentation délivrée par l'organisme intéressé attestant leur participation aux activités relatives à l'exercice de leur mandat, ainsi que la durée desdites activités.

Lesdites absences doivent être indiquées sur l'annexe A) avec les codes PC (autorisations d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives), PC0 (autorisations d'absence non rétribuées des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives), PAS (autorisations d'absence des assesseurs), PSI (autorisations d'absence des syndics) et il doit y être fait mention du nombre d'heures dont le fonctionnaire a bénéficié au titre de l'autorisation d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives.

#### MISE EN DISPONIBILITÉ SANS RÉTRIBUTION POUR RAISONS DE FAMILLE

Aux fins de l'application homogène de l'institut de la mise en disponibilité sans rétribution pour raisons de famille, il est précisé ce qui suit :

- L'expression «raisons de famille» inclut toutes les situations dignes d'être prises en considération selon le sens

- nell'espressione motivi di famiglia rientrano tutte le situazioni meritevoli di apprezzamento e di tutela secondo il comune consenso, in quanto attinenti al benessere, allo sviluppo e al progresso dell'impiegato, inteso come membro di una famiglia o anche come persona singola;
- la domanda da parte dell'interessato deve essere necessariamente motivata, l'amministrazione deve valutare le conseguenze derivanti sul piano organizzativo della temporanea assenza del dipendente, nonché le ragioni su cui si basa la richiesta.

Tali assenze devono essere inserite nell'allegato A) sotto il codice ASP, il programma provvede a decurtare automaticamente il congedo ordinario.

#### CONTEGGIO GIORNI FESTIVI DURANTE UN PERIODO DI CONGEDO, MALATTIA O ASPETTATIVA

I giorni festivi compresi in un periodo di congedo, malattia o aspettativa seguono la sorte del periodo nel quale sono compresi, vengono pertanto computati come congedo o aspettativa, tale principio vale anche nel caso in cui i giorni festivi sono compresi tra due diverse domande, dovendosi ritenere necessario, per l'interruzione di tali istituti l'effettiva ripresa del servizio in mancanza della quale l'interruzione potrebbe divenire artificiosa.

#### ASSENZE PER MALATTIA

In caso di assenza per malattia il dipendente deve darne immediato avviso al proprio dirigente e lo stato di malattia deve essere comprovato da certificazione medica da presentarsi entro le 48 ore.

La certificazione medica deve essere prodotta dal proprio medico curante, e può anche non contenere la diagnosi.

In caso di ricovero ospedaliero i certificati rilasciati dalla struttura ospedaliera sostituiscono quelli del medico curante. Nel caso sia prescritto un periodo di convalescenza, questo deve essere ovviamente certificato dal medico di base.

Tale documentazione medica deve essere protocollata, non è necessario che venga predisposto un modulo di collocamento in malattia del dipendente come attualmente in uso presso alcune scuole.

Nell'allegato A) andranno indicati i giorni di malattia sotto il codice M.

#### RIPOSI GIORNALIERI PER ALLATTAMENTO

Poiché da parte di diversi Servizi sono stati rivolti quesiti e richieste di chiarimenti in merito alla concessione di periodi di congedo ordinario a dipendenti che fruiscono di riposi giornalieri per allattamento, lo scrivente Dipartimento ha provveduto ad effettuare un attento esame della materia e ritiene pertanto opportuno, al fine di evitare differenti interpretazioni, impartire le seguenti disposizioni:

commun, du fait qu'elles concernent le bien-être et l'essor du fonctionnaire en tant que membre d'une famille ou en tant qu'individu ;

- La demande, présentée par la personne intéressée, doit être obligatoirement motivée et l'Administration est tenue d'apprécier les conséquences, du point de vue de l'organisation, résultant de l'absence temporaire dudit fonctionnaire, ainsi que les motivations de ladite demande.

Lesdites absences doivent être indiquées sur l'annexe A) avec le code ASP ; le logiciel procède automatiquement à la réduction des heures de congé ordinaire.

#### CALCUL RELATIF AUX JOURS FÉRIÉS PENDANT UNE PÉRIODE DE CONGÉ, DE MALADIE OU DE MISE EN DISPONIBILITÉ

Pendant les périodes de congé, de maladie ou de mise en disponibilité, les éventuels jours fériés sont pris en compte au même titre que la période dans laquelle ils sont compris et figurent donc au nombre des jours de congé ou de mise en disponibilité. Le principe susmentionné est valable également pour les jours fériés tombant dans les périodes comprises entre deux demandes, car la reprise effective du service est nécessaire aux fins de l'interruption desdits instituts ; dans le cas contraire, cette interruption pourrait revêtir un caractère artificieux.

#### ABSENCES POUR MALADIE

En cas d'absence pour maladie, le fonctionnaire doit en informer immédiatement son dirigeant et l'état de maladie doit être attesté par un certificat médical qui doit être présenté sous 48 heures.

Ledit certificat médical doit être établi par le médecin traitant et peut ne pas porter mention du diagnostic.

En cas d'hospitalisation, le certificat délivré par la structure hospitalière remplace celui du médecin traitant. Si une période de convalescence est prescrite, celle-ci doit être certifiée par le médecin généraliste.

Ladite documentation médicale doit être enregistrée. La rédaction d'un formulaire de mise en état de maladie du fonctionnaire - qui est prévue dans certains établissements scolaires - n'est pas nécessaire.

Les jours de maladie doivent être indiqués dans l'annexe A) avec le code M.

#### REPOS QUOTIDIENS POUR ALLAITEMENT

Étant donné que plusieurs services ont posé des questions et demandé des éclaircissements quant à l'octroi de congés ordinaires à des fonctionnaires qui bénéficient de repos quotidiens pour allaitement, le Département du personnel et de l'organisation, après avoir examiné avec attention ce problème, a décidé de prendre les dispositions mentionnées ci-après afin d'éviter toute interprétation discordante :

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 1204 du 30 décembre 1971, l'employeur doit permettre aux mères qui travaillent

Come è noto l'art. 10 della Legge 30.12.1971, n. 1204 stabilisce che il datore di lavoro deve consentire alle lavoratrici madri (o in alternativa, ai lavoratori padri), durante il primo anno di vita del bambino, due periodi di riposo di un'ora ciascuno, anche cumulabili durante la giornata. Il riposo è di una sola ora quando l'orario giornaliero di lavoro è inferiore a sei ore.

Tali riposi sono da considerarsi ore lavorative agli effetti della durata e della retribuzione del lavoro e, pertanto, sono validi a tutti gli effetti giuridici ed economici come lavoro prestato.

Ne consegue che ove il dipendente fruisca di una riduzione d'orario per allattamento e, successivamente, chieda di essere collocato in congedo ordinario, questo dovrà essere concesso sulla base dell'orario individuale di lavoro ed, in particolare, sulla base di 36 ore settimanali per il personale con rapporto di lavoro a tempo pieno, di 25 ore e 12 minuti settimanali per il personale con rapporto di lavoro a part-time nella misura del 70%, di 18 ore settimanali per il personale con rapporto di lavoro a part-time nella misura del 50%, di 10 ore e 48 minuti settimanali per il personale con rapporto di lavoro a part-time nella misura del 30%.

Per quanto riguarda l'inserimento di tali dati nel programma informatizzato delle assenze, non essendo previsto alcun codice specifico per l'assenza di cui trattasi, occorre aggiungere nella casella «cognome e nome» l'indicazione:

AL.1 dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_: Per i dipendenti che usufruiscono di 1 h al giorno di riposo per allattamento;

AL.2 dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_: Per i dipendenti che usufruiscono di 2 h al giorno di riposo per allattamento;

AL.3 dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_: Per i dipendenti che usufruiscono di 3 h al giorno di riposo per allattamento.

Es.:

Matricola	Cognome e nome	s
RR10000	ROSSI MARIA AL.2 dall'01.02.1998 all'01.06.1998	X;

#### INVIO FASCICOLI PERSONALI

In caso di mobilità e di cessazione del rapporto di lavoro la documentazione relativa al dipendente deve essere trasmessa allo scrivente Dipartimento come disposto dalla circolare n. 8 del 12 febbraio 1997.

A tal proposito si precisa che è necessario trasmettere la seguente documentazione:

- straordinari
- ferie

(ou aux pères qui travaillent) de bénéficier, pendant la première année de la vie de l'enfant, de deux périodes de repos d'une heure chacune, éventuellement cumulables au cours de la journée. Ledit repos est réduit à une heure lorsque l'horaire quotidien de travail est inférieur à six heures.

Lesdites périodes de repos doivent être considérées comme des heures de travail du point de vue de la durée de celui-ci et de la rétribution y afférente et sont donc valables, aux fins juridiques et économiques, comme des heures de service accompli.

Il s'ensuit que si un fonctionnaire profitant d'une réduction d'horaire pour allaitement demande de bénéficier des congés ordinaires, ces derniers doivent être accordés sur la base de l'horaire individuel de travail, à savoir notamment, sur la base de 36 heures hebdomadaires pour les personnels travaillant à plein temps, de 25 heures et 12 minutes hebdomadaires pour les personnels travaillant à temps partiel à hauteur de 70% du temps plein, de 18 heures hebdomadaires pour les personnels travaillant à temps partiel à hauteur de 50% et de 10 heures et 48 minutes pour les personnels travaillant à temps partiel à hauteur de 30%.

Aux fins de l'enregistrement desdites données sur le logiciel de gestion des absences, étant donné qu'aucun code n'a été prévu à cet effet, il faut ajouter dans la case «nom et prénom» la mention suivante :

AL.1 du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ : Pour les fonctionnaires qui bénéficient d'une heure par jour de repos pour allaitement ;

AL.2 du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ : Pour les fonctionnaires qui bénéficient de deux heures par jour de repos pour allaitement ;

AL.3 du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ : Pour les fonctionnaires qui bénéficient de trois heures par jour de repos pour allaitement.

Ex. :

Matricule	Nom et prénom	s
RR 10000	ROSSI MARIA AL.2 du 1 <sup>er</sup> février 1998 au 1 <sup>er</sup> juin 1998	x

#### TRANSMISSION DES DOSSIERS INDIVIDUELS

Dans les cas de mobilité et de cessation des fonctions, la documentation afférente au fonctionnaire doit être transmise au Département du personnel et de l'organisation, aux termes de la circulaire n° 8 du 12 février 1997.

À cet égard, il y a lieu de préciser que la documentation à transmettre est celle relative aux éléments suivants :

- Heures supplémentaires ;
- Congés ;
- Maladie ;

- malattie
- maggiorazioni orarie
- compensativi

Le copie delle lettere o altra documentazione diversa da quella sopra elencata, deve essere trattenuta agli atti delle singole strutture.

Al fine di razionalizzare l'invio della documentazione si comunica quanto segue:

1. I fascicoli del personale di ruolo cessato dal servizio dovranno essere trasmessi immediatamente al Dipartimento del personale.
2. I fascicoli del personale di ruolo trasferito, assegnato o assegnato temporaneamente (nel caso del personale non docente delle Istituzioni scolastiche) e quelli del personale non di ruolo cessato dal servizio dovranno essere trasmessi in un'unica soluzione al Dipartimento del personale nel mese di dicembre di ogni anno.
3. In caso di trasferimento o nuova assegnazione di un dipendente, la struttura dirigenziale o scuola di origine dovrà far pervenire, tramite floppy disk, alla nuova struttura i dati relativi alle assenze del dipendente estraendoli dal programma di gestione delle assenze con l'apposita funzione «esporta persona».

#### CARICAMENTO DATI RELATIVI ALLE ASSENZE DEL PERSONALE

Nel programma informatizzato è necessario caricare tutti i dati relativi alle assenze del personale assegnato a partire dall'01.01.1998.

Per quanto riguarda il congedo ordinario, a causa dei problemi derivanti dal caricamento del «monte ore», è data facoltà a ciascuna struttura di inserire i dati al più tardi a decorrere dall'01.01.1999.

Per quanto riguarda le visite mediche ciascuna struttura provvederà a controllare che l'inserimento dei dati sia stato effettuato ai sensi delle disposizioni della presente circolare.

#### INVIO DATI

I dati relativi alle assenze dovranno essere trasmessi alla Direzione amministrazione del personale entro il 15 del mese successivo a quello cui essi si riferiscono, sia attraverso l'invio dell'allegato A) sia su supporto informatico.

Per facilitare le operazioni di controllo, l'allegato A) dovrà contenere oltre la firma del Dirigente della struttura anche il cognome, nome e numero di telefono dell'estensore dello stesso.

Dopo aver salvato i dati su floppy disk nel file «assen-

- Majorations horaires ;
- Heures compensées.

Les copies des lettres et toute documentation autre que celle susmentionnée doivent être conservées aux archives des différentes structures.

Afin de rationaliser la transmission de la documentation, il est précisé ce qui suit :

1. Les dossiers individuels des personnels titulaires ayant cessé leurs fonctions doivent immédiatement être transmis au Département du personnel et de l'organisation.
2. Les dossiers individuels des personnels titulaires ayant bénéficié d'une mutation, d'une affectation à durée indéterminée ou d'une affectation provisoire (pour le personnel non enseignant des établissements scolaires) et ceux des personnels non titulaires ayant cessé leurs fonctions doivent être transmis conjointement au Département du personnel et de l'organisation au cours du mois de décembre de chaque année.
3. Dans les cas de mutation ou de nouvelle affectation d'un fonctionnaire, la structure de direction ou l'école d'origine doit tirer du logiciel de gestion des absences les données relatives audit fonctionnaire, grâce à la fonction «esporta persona», et les transmettre, sur disquette, à la nouvelle structure.

#### ENREGISTREMENT DES DONNÉES AFFÉRENTES AUX ABSENCES DU PERSONNEL

Toutes les données relatives aux absences du personnel à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 doivent être enregistrées dans le logiciel.

Pour ce qui est des congés ordinaires, en raison des problèmes résultant de l'enregistrement du plafond d'heures, chaque structure a la faculté d'enregistrer lesdites données à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Quant aux visites médicales, chaque structure est chargée de vérifier si l'enregistrement des données a été effectué conformément aux dispositions visées à la présente circulaire.

#### TRANSMISSION DES DONNÉES

Les données afférentes aux absences des personnels doivent être transmises à la Direction de la gestion du personnel avant le quinzième jour du mois suivant celui auquel elles se rapportent, au moyen de l'annexe A) et du support informatique.

En vue de faciliter les opérations de contrôle, l'annexe A) doit porter, en sus de la signature du dirigeant de la structure, les nom, prénom et numéro de téléphone du rédacteur.

Après avoir enregistré les données sur disquette dans le dossier «assenze.zip», il est possible de procéder à la transmission des données selon l'une des manières suivantes :

ze.zip» è possibile procedere alla trasmissione dei dati mediante una delle seguenti modalità:

- invio del floppy disk;
- invio via internet del file «assenze.zip» al seguente indirizzo di posta elettronica: r.nuvolari@regione.vda.it.

Per ogni ulteriore informazione concernente l'imputazione dei dati si prega di contattare Lorena CARRAL (interno 3383), Milena MEYNET e Tiziana BONARDI (interno 3405).

Per eventuali informazioni riguardanti le disposizioni normative concernenti gli istituti regolati dalla presente si può contattare i Sigg. Marcello BELLINO (interno 3251) e Marco GERBELLE (interno 3345).

Le disposizioni contenute nella presente circolare dovranno essere applicate in modo uniforme da tutte le strutture con decorrenza, ove non diversamente specificato, 01.01.1999.

Le SS.LL. sono tenute alla corretta osservanza delle disposizioni sopra citate e sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Il Direttore  
DONATO

Il Coordinatore  
LILLAZ

Fac-simile di richiesta di utilizzazione dei permessi per mandato politico da indirizzare al Dirigente della struttura di appartenenza.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
SEDE

Oggetto: legge regionale 18 maggio 1993, n. 35 – Norme concernenti le aspettative ed i permessi a favore dei dipendenti regionali chiamati a ricoprire cariche elettive –.

Il sottoscritto \_\_\_\_\_, in servizio in qualità di \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ eletto in qualità di \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_, chiede di poter usufruire dei benefici retribuiti e non retribuiti, previsti dagli artt. 3, 4 e 5 della legge di cui all'oggetto, dichiarando che ogni assenza verrà puntualmente documentata mediante attestazione dell'Ente, come determinato dall'art. 6.

- Envoi de la disquette ;
- Envoi par Internet du dossier «assenze.zip» à l'adresse électronique suivante : r.nuvolari@regione.vda.it.

Pour tout renseignement complémentaire en matière d'enregistrement des données, veuillez prendre contact avec Mmes Lorena CARRAL (poste 3383), Milena MEYNET et Tiziana BONARDI (poste 3405).

Pour tout renseignement complémentaire en matière de réglementation des instituts visés à la présente circulaire, vous pouvez vous adresser à MM. Marcello BELLINO (poste 3251) et Marco GERBELLE (poste 3345).

Toutes les structures doivent appliquer d'une manière uniforme les dispositions de la présente circulaire à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, ou des autres dates éventuellement précisées.

Vous êtes tenus de respecter scrupuleusement les dispositions susmentionnées et invités à porter la présente circulaire à la connaissance des personnels, y compris les absents, et à la leur faire signer.

La directrice,  
Rosa DONATO

Le coordinateur,  
Walter LILLAZ

Fac-similé de la demande de mise en disponibilité et d'octroi des autorisations d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives à adresser au dirigeant de la structure d'appartenance.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
SEDE

Objet : Loi régionale n° 35 du 18 mai 1993 (Dispositions en matière de mise en disponibilité et d'autorisations d'absence des fonctionnaires régionaux investis de fonctions publiques électives).

Je soussigné/e \_\_\_\_\_ titulaire d'un emploi de \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ élu(e) en qualité de \_\_\_\_\_ au sein de \_\_\_\_\_ demande à pouvoir bénéficier de la mise en disponibilité et des autorisations d'absence rétribuées et non rétribuées visées aux articles 3, 4 et 5 de la loi susmentionnée et déclare que toute absence sera dûment justifiée par une attestation délivrée par l'organisme intéressé, aux termes de l'article 6 de ladite loi.

À cette fin, je joins à la présente demande une attestation de l'organisme ou de l'établissement au sein duquel j'ai été

A tal fine allega attestazione dell'organo o ente in cui è stato eletto.

Distinti saluti.

Aosta, li \_\_\_\_\_

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 11 gennaio 1999, n. 16.**

**Istituzione del Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro di cui all'articolo 27 del D.Lgs 626/94 e successive modificazioni. Approvazione ed impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire il Comitato di coordinamento regionale (d'ora innanzi definito Comitato) per realizzare sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta l'uniformità degli interventi della pubblica amministrazione in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro ed il necessario raccordo con la Commissione Consultiva Permanente, così come previsto dall'art. 27 del D.Lgs. 626/94 e successive modifiche e dal DPCM 05.12.1997;

2) di stabilire che le funzioni ed i compiti del Comitato regionale di Coordinamento sono i seguenti:

- a) esaminare ed esprimere pareri in merito ai problemi applicativi delle normative in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro, al fine di proporre alle diverse amministrazioni pubbliche, operanti nella materia di cui trattasi, interventi e/o procedure da assumere nei confronti dei soggetti destinatari delle norme, secondo le esigenze evidenziate da quest'ultimi;
- b) formulare proposte di piani di intervento, rapportati alle effettive risorse disponibili, delle diverse amministrazioni pubbliche operanti in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro, in modo da permettere nel rispetto dei ruoli di ognuna di esse, la massima sinergia possibile;
- c) fornire le indicazioni per la formulazione di piani annuali di intervento per le azioni prioritarie evidenziate nelle diverse realtà territoriali, nonché per il coordinamento degli organi preposti alla vigilanza;

élu(e).

Aoste, le \_\_\_\_\_

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 16 du 11 janvier 1999,**

**portant institution du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à l'art. 27 du décret législatif n° 626/1994 modifié. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est institué le Comité régional de coordination (dénommé ci-après Comité) chargé d'uniformiser sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste les actions faites par les administrations publiques en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail ainsi que de se raccorder à la Commission consultative permanente, en application de l'art. 27 du décret législatif n° 626/1994 modifié et du DPCM du 5 décembre 1997 ;

2) Les fonctions et les tâches du Comité régional de coordination sont les suivantes :

- a) Examiner et exprimer des avis sur les problèmes d'application des normes en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail, afin de proposer aux différentes administrations publiques qui œuvrent dans cette matière, des actions et/ou des procédures à suivre vis-à-vis des destinataires des dispositions, selon les exigences exprimées par ces derniers ;
- b) Formuler des propositions de plans d'interventions, rapportés aux ressources effectivement disponibles, des différentes administrations publiques qui œuvrent en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail, de façon à permettre, dans le respect du rôle de chacune d'elle, la plus grande synergie possible ;
- c) Fournir des indications pour la préparation de plans annuels d'intervention pour les actions prioritaires mises en relief dans les différentes réalités territoriales ainsi que pour la coordination des organes préposés au contrôle ;
- d) Préparer un rapport annuel sur la situation des accidents et des maladies professionnelles, ainsi que sur actions mises

- d) predisporre una relazione annuale sull'andamento dei fenomeni infortunistici e delle malattie professionali, nonché sulle azioni realizzate per favorire l'applicazione della normativa di prevenzione vigente;
- e) tenere il necessario raccordo a livello regionale con la Commissione Consultiva di cui all'art. 26 del D.lgs. 626/94, al fine di realizzare l'uniformità di interventi nella materia di cui trattasi;
- f) elaborare linee-guida applicative della normativa di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro;

3) Il Comitato, per l'espletamento dei suoi compiti, può richiedere dati ed informazioni ai soggetti pubblici e/o privati interessati;

4) di stabilire che la composizione del Comitato è la seguente:

- il Presidente della Giunta regionale o suo delegato, che lo presiede;
- il Coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali;
- il Coordinatore del Dipartimento Industria, artigianato e energia;
- il Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro;
- il rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta presso la Commissione consultiva permanente ex art. 26 del D.lgs. 626/94;
- il Dirigente del Servizio di Igiene Pubblica USL;
- il Dirigente del Dipartimento di Prevenzione Servizio Sicurezza del Lavoro USL;
- il Responsabile della Sezione di Medicina del Lavoro USL;
- il Dirigente dell'Unità Operativa di Medicina Legale USL;
- il Responsabile della Sede periferica dell'ISPESL;
- il Responsabile del Settore Ispezione del Lavoro della Direzione regionale del Lavoro;
- il Comandante dei Vigili del Fuoco;
- il Responsabile della Direzione regionale dell'INAIL;
- il Presidente del Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta s.c.r.l.;

5) di stabilire che il Presidente della Giunta o suo delegato si avvalga per le funzioni di segreteria dell'Ufficio Sicurezza e Prevenzione operante nell'ambito del Dipartimento personale e organizzazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

6) di stabilire che nella predisposizione delle linee di

en place pour favoriser l'application des normes en vigueur en matière de prévention ;

- e) Se raccorder, à l'échelon régional, à la Commission consultative visée à l'art. 26 du décret législatif n° 626/1994, afin d'uniformiser les actions dans la matière en question ;

- f) Élaborer des lignes directrices pour l'application des dispositions en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail ;

3) Le Comité, dans l'exercice de ses fonctions, peut demander des données et des informations aux sujets publics et/ou privés concernés ;

4) Le Comité est composé par les membres suivants :

- le président du Gouvernement régional ou son délégué, en qualité de président ;
- le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- le coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;
- le coordinateur du Département des politiques du travail ;
- le représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste au sein de la Commission consultative permanente visée à l'art. 26 du décret législatif n° 626/1994 ;
- le dirigeant du Service public d'hygiène de l'USL ;
- le dirigeant du Département de la prévention et de la sécurité du travail de l'USL ;
- le responsable de la Section de médecine du travail de l'USL ;
- le dirigeant de l'Unité opérationnelle de médecine légale de l'USL ;
- le responsable du siège périphérique de l'ISPESL ;
- le responsable du Secteur de l'inspection du travail de la Direction régionale du travail ;
- le commandant des sapeurs-pompiers ;
- le responsable de la Direction régionale de l'INAIL ;
- le responsable du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste s.c.r.l. ;

5) Le président du Gouvernement régional ou son délégué assure le secrétariat du Comité en faisant appel au Bureau de la sécurité et de la prévention du Département du personnel et de l'organisation de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6) Les organisations syndicales des travailleurs, des employeurs, des dirigeants d'entreprises les plus représentatives à l'échelon régional seront consultées lors de la prépa-



intervento e dei programmi operativi in materia di vigilanza, informazione, assistenza e formazione della pubblica amministrazione operante nella materia di cui trattasi, saranno consultate le Organizzazioni Sindacali dei lavoratori, dei Datori di lavoro, dei dirigenti d'azienda maggiormente rappresentative a livello regionale;

7) di stabilire che alle sedute del Comitato possano intervenire, per affrontare specifici temi e problemi, esperti particolarmente qualificati sulla materia di cui trattasi su indicazione del Comitato stesso o delle associazioni professionali, convocati di volta in volta dal Presidente della Giunta regionale;

8) di stabilire che, per le considerazioni espresse in premessa, nessun beneficio economico né rimborso spese, a qualsiasi titolo, è dovuto ai componenti del Comitato di cui al punto precedente;

9) di approvare ed impegnare la somma di lire 50.000.000 (cinquantamiloni) con imputazione al capitolo 30575 «Spese connesse all'attività del Comitato regionale (ex art. 27)» – obiettivo 050103 – dettaglio 3880 da imputare al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 che presenta la necessaria disponibilità;

10) di stabilire che, alla liquidazione delle spese relative all'attività che verrà svolta dal Comitato si provvederà con apposito successivo Provvedimento dirigenziale;

11) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### **Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 43.**

**Approvazione degli edifici di cui all'art. 3, lett. B) della L.R. 28.02.1990, n. 10 non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose individuate e proposti dal Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 4 della Legge Regionale 28.02.1990, n. 10, l'individuazione degli edifici esclusi dall'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose come proposto dal Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, in quanto rientranti nelle tipologie previste dall'art. 3, lettera b) della Legge stessa;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, parte seconda.

ration des lignes directrices et des programmes opérationnels en matière de contrôle, d'information, d'assistance et de formation des administrations publiques qui œuvrent dans la matière en question ;

7) Sur indication dudit Comité ou des associations professionnelles, des spécialistes particulièrement compétents dans la matière débattue peuvent participer aux séances du Comité, pour aborder des arguments et des problèmes spécifiques. Le président du Gouvernement régional convoque à chaque fois lesdits spécialistes ;

8) Pour les considérations visées au préambule, les membres du Comité visés au point précédent n'ont droit ni à prime économique ni à dédommagement, à aucun titre.

9) La somme de de 50 000 000 L (cinquante millions) est approuvée et engagée ; ladite somme grève le chapitre 30575 («Dépenses pour l'activité du Comité régional, au sens de l'art. 27») – objectif 050103 – détail 3880 – du budget prévisionnel 1999 de la Région qui présente les disponibilités nécessaires ;

10) Les dépenses relatives à l'activité du Comité seront liquidées par un acte ad hoc du dirigeant ;

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### **Délibération n° 43 du 18 janvier 1999,**

**portant approbation de la détermination des bâtiments dont les toitures ne doivent pas obligatoirement être construites en lauzes, au sens de la lettre b) de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990, établie et proposée par la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 10 du 28 février 1990, la détermination, proposée par la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, des bâtiments dont les toitures ne doivent pas obligatoirement être construites en lauzes, étant donné qu'ils rentrent dans les typologies visées à la lettre b) de l'art. 3 de ladite loi ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, deuxième partie.

#### **Délibération n° 51 du 18 janvier 1999,**

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 51.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada interpodereale Piateys - Pra de Bosc del Comune di LILLIANES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Envers» di Lillianes.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Envers» di Lillianes, di realizzazione della strada interpodereale Piateys - Pra de Bosc del Comune di LILLIANES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- sia adottata l'alternativa 1 di progetto;
- sia rivisto l'andamento altimetrico del tracciato, seguendo il più possibile l'andamento naturale e le curve di livello del terreno, al fine di contenere sterri e riporti che risultano, nel progetto, veramente eccessivi. Si demanda pertanto la verifica della presente condizione alla presentazione del progetto così modificato alla Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, che dovrà esprimersi in materia;
- la strada abbia termine alla sezione di progetto n. 407 in corrispondenza dell'ultimo fabbricato d'alpe del comprensorio. Nella progettazione dovrà essere evitata la realizzazione di muri di sostegno;
- dovranno essere scrupolosamente adottate le misure di mitigazione degli impatti su suolo e sottosuolo contenute nella relazione dello studio di impatto ambientale, curando in particolare il ripristino delle scarpate, il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi;
- il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;
- il taglio di piante su proprietà comunale dovrà essere preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione;
- le piante ingombranti radicate su proprietà privata dovranno essere preventivamente tagliate rasoterra con motosega, sramate e messe a disposizione dei relativi proprietari;
- si richiede di porre la massima cura nella rimessa in pristino e nella rivegetazione dei siti;

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du chemin rural Piateys- Pra de Bosc dans la commune de LILLIANES, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Envers» de Lillianes.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière «Envers» de Lillianes en vue de la construction du chemin rural Piateys - Pra de Bosc dans la commune de LILLIANES ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- l'alternative de projet n° 1 doit être adoptée ;
- le profil altimétrique du tracé doit être revu et doit suivre autant que possible la pente naturelle et les courbes de niveau du terrain, pour que soient limités les terrassements et les remblais qui résultent, d'après le projet, vraiment excessifs. Le consortium en cause est tenu de présenter le projet dûment modifié à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, qui exprimera son avis sur la conformité dudit projet avec les modifications prescrites ;
- La route doit se terminer à la section de projet n° 407, au niveau du dernier bâtiment d'alpage de la zone concernée. Il faudra éviter de projeter des murs de soutènement ;
- les mesures de réduction de l'impact sur le sol et sur le sous-sol indiquées dans le rapport y afférent doivent être scrupuleusement adoptées et le consortium doit veiller particulièrement à la stabilisation des talus, au drainage et à l'écoulement des eaux captées pendant les fouilles ;
- les dimensions des fondations et les modalités de réalisation des travaux doivent être conformes aux prescriptions visées au DM du 11 mars 1988 ;
- la coupe des plantes sur les propriétés de la commune doit avoir lieu à la suite d'une délibération ad hoc et après que les plantes auront été choisies et martelées par les personnels du poste forestier compétent ;
- les plantes encombrantes situées sur des terrains de particuliers doivent être préalablement coupées à la tronçonneuse au ras du sol, ébranchées et mises à la disposition de leurs propriétaires ;
- il est requis de remettre en état et d'enherber les lieux ;

3) Il est rappelé qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 52.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale Verrines - Plan Maison in Comune di AVISE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Runaz» di AVISE.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Runaz» di Avise, di realizzazione della pista forestale Verrines - Plan Maison in Comune di AVISE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- al fine di mitigare gli impatti sul suolo e sottosuolo, vengano scrupolosamente attuati gli accorgimenti che dovranno essere descritti nella perizia geologico-tecnica di progetto (come prescritto dal D.M. 11.03.1988);
- le piante ingombranti vengano preventivamente tagliate rasoterra con motosega, sramate e messe a disposizione dei relativi proprietari;
- i muri (sezz. 30, 31, 32) e la muratura ciclopica reinverdita (sezz. 52, 53, 54, 55, 56, 57), vengano sostituiti con opere di ingegneria naturalistica (es. palificate) al fine di avere un migliore inserimento paesaggistico del tracciato;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del

forestier territorialmente competente una dichiarazione attestant que les travaux ont commencé et la copie du projet d'exécution de l'ouvrage ; la date de début des travaux doit également être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Délibération n° 52 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière Verrines-Plan Maison dans la commune d'Avise, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz» d'AVISE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz» d'Avise en vue de la construction de la piste forestière Verrines-Plan Maison dans la commune d'AVISE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- afin de réduire les impacts sur le sol et le sous-sol, les mesures qui devront être décrites dans l'expertise géologique-technique de projet doivent être scrupuleusement adoptées (aux termes du DM du 11 mars 1988) ;
- les plantes encombrantes doivent être préalablement coupées à la tronçonneuse au ras du sol, ébranchées et mises à la disposition de leurs propriétaires ;
- les murs (sect. 30, 31 et 32) et la muraille cyclopéenne reverdie (sect. 52, 53, 54, 55, 56 et 57) seront remplacés par des ouvrages de génie environnemental (par ex. des poteaux) afin de réaliser une meilleure intégration environnementale du tracé ;

3) Il est rappelé qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier territorialmente competente una dichiarazione attestant que les travaux ont commencé et la copie du projet d'exécution de l'ouvrage ; la date de début des travaux doit également être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 53.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un parcheggio cimiteriale in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di realizzazione di un parcheggio cimiteriale in Comune di AOSTA;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- vista la disponibilità di superficie, nel rettilineo a fianco del cimitero, si richiede l'inserimento funzionale di alberature per il mascheramento e l'ombreggiatura del parcheggio; in merito al tratto finale, sia valutata la possibilità di adottare una tipologia similare anche a sud della sezione L;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 54.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale di Ussel in Comune di CHÂTILLON, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1143 in data 5 febbraio 1993.**

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 53 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un parc de stationnement jouxtant le cimetière, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un parc de stationnement jouxtant le cimetière, dans ladite commune ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- En raison de la superficie disponible dans l'allée longeant le cimetière, il est demandé de procéder à la plantation d'arbres afin de masquer et d'ombrager le parc de stationnement ; quant à la partie finale de ce dernier, il doit être vérifié la possibilité de suivre des critères similaires lors de l'aménagement de la zone située au sud de la section L ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 54 du 18 janvier 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale d'Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1143 du 5 février 1993.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale di Ussel in Comune di CHÂTILLON», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 1143 in data 5 febbraio 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 55.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di strada comunale Ollomont-Glassier in Comune di OLLOMONT di cui alla D.G.R. n. 8235 in data 13 ottobre 1994.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di strada comunale Ollomont-Glassier in Comune di OLLOMONT» di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 8235 in data 13 ottobre 1994 secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 56.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento del ponte sul torrente Lys lungo la S.R n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale d'Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1143 du 5 février 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 55 du 18 janvier 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route communale Ollomont-Glassier, dans la commune d'OLLOMONT, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 8235 du 13 octobre 1994.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la route communale Ollomont-Glassier, dans la commune d'OLLOMONT, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 8235 du 13 octobre 1994, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 56 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du pont de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys enjambant le Lys au chef-lieu de FONTAINEMORE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di allargamento del ponte sul torrente Lys lungo la S.R n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo del Comune di FONTAINEMORE;

2) di demandare alla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura l'indicazione, alla Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di soluzioni atte a risolvere il problema della sicurezza del transito sul ponte in esame, non garantita dalle attuali ringhiere;

3) di incaricare l'Assessorato competente ad avviare in tempi brevi le procedure per la progettazione e la realizzazione di una circonvallazione in destra orografica del Torrente Lys, che risolva definitivamente le problematiche relative all'attraversamento del centro abitato di FONTAINEMORE;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 91.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio artigianale commerciale in località La Plana del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società «Val Sorrisi S.p.A.» di TORINO.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «Val Sorrisi» S.p.A. di TORINO, di realizzazione di un edificio artigianale commerciale in località La Plana del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- si richiede l'inserimento funzionale di alberature per il mascheramento e l'ombreggiatura del parcheggio;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du pont de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys enjambant le Lys au chef-lieu de FONTAINEMORE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

2) La Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargée de proposer à la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics des solutions permettant de résoudre le problème de la sécurité de la circulation sur le pont en question qui n'est pas assurée par les garde-fous actuels ;

3) L'assessorat compétent est chargé d'entamer rapidement les procédures afférentes à la conception et à la réalisation d'une rocade sur le côté droit du Lys, afin de résoudre définitivement les problèmes résultant de la traversée de l'agglomération de FONTAINEMORE ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 91 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Val Sorrisi SpA» de TURIN, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des activités artisanales et commerciales au lieu-dit La Plana, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Val Sorrisi SpA» de TURIN, en vue de la réalisation d'un immeuble destiné à accueillir des activités artisanales et commerciales au lieu-dit La Plana, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- Il est demandé de procéder à la plantation d'arbres afin de masquer et d'ombrager le parc de stationnement ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 92.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un capannone industriale in località Fabbrica del Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società «Antonio BERTOLINI» S.p.A. di COLLEGNO (TO).**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «Antonio BERTOLINI» S.p.A. di COLLEGNO (TO), di realizzazione di un capannone industriale in località Fabbrica del Comune di CHAMPDEPRAZ;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 25 novembre 1998, n. 253/XI.**

**Concessione, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 17.000.000 al Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'organizzazione della VI edizione della rassegna teatrale denominata «Teatro Insieme». Impegno di spesa.**

Omissis

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 92 du 18 janvier 1999,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Antonio BERTOLINI SpA» de COLLEGNO (TO), en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage industriel au lieu-dit Fabbrica, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Antonio BERTOLINI SpA» de COLLEGNO (TO), en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage industriel au lieu-dit Fabbrica, dans la commune de CHAMPDEPRAZ ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 253/XI du 25 novembre 1998,**

**portant octroi d'un financement de 17 000 000 L à la commune de PONT-SAINT-MARTIN, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, pour l'organisation de la sixième édition du festival de théâtre dénommé «Teatro Insieme». Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 3, comma 1, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione al Comune di PONT-SAINT-MARTIN (P. IVA 00123120073) di un contributo di lire 17.000.000 (diciassettemilioni), pari al 30% circa delle spese preventivate per l'organizzazione della VI edizione della rassegna teatrale denominata «Teatro Insieme», che si terrà nell'Auditorium comunale dal 24 ottobre all'8 dicembre 1998;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 17.000.000 (diciassettemilioni) con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad Enti ed Associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'art. 9 della legge regionale 69/1993;

4) di dare atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600.

**Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 283/XI.**

**Concessione della garanzia fideiussoria della Regione nell'interesse della Cooperativa Palver, a garanzia di un mutuo contratto con la Banca Mediocredito per la durata di anni quindici.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di autorizzare, ai sensi del I comma dell'articolo 23 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, la concessione della garanzia fideiussoria della Regione a favore della Cooperativa Palver, con sede in Pré-Saint-Didier, presso la Banca Mediocredito S.p.A., fino alla concorrenza massima dell'importo di L. 65.000.000 (sessantacinquemilioni), comprensivo di capitale, interessi ed oneri accessori, a garanzia di un mutuo della durata di anni quindici stipulato per l'ampliamento di stalla razionale.

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à la commune de PONT-SAINT-MARTIN (numéro d'immatriculation IVA 00123120073) d'un financement de 17 000 000 L (dix-sept millions), équivalant à 30% environ des dépenses prévues pour l'organisation de la sixième édition du festival de théâtre dénommé «Teatro Insieme», qui se tiendra à l'auditorium communal du 24 octobre au 8 décembre 1998 ;

2) La dépense de 17 000 000 L (dix-sept millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ledit financement sera liquidé aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69/1993 ;

4) Le financement en question n'est pas soumis à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

**Délibération n° 283/XI du 2 décembre 1998,**

**portant octroi de la garantie de la Région sur un emprunt contracté par la coopérative Palver auprès de la «Banca Mediocredito», pour une durée de quinze ans.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 23 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, modifiée, est autorisé l'octroi de la garantie de la Région sur l'emprunt – remboursable en quinze ans et destiné à l'agrandissement d'une étable – contracté auprès de la «Banca Mediocredito SpA», par la coopérative Palver, dont le siège social est situé à PRÉ-SAINT-DIDIER, jusqu'à concurrence du montant de 65 000 000 L (soixante-cinq millions), incluant le capital, les intérêts et les frais accessoires.

**Délibération n° 284/XI du 2 décembre 1998,**



**Deliberazione 2 dicembre 1998, n. 284/XI.**

**Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'organizzazione della «IV<sup>a</sup> Fiera del Legno per scuole di scultura, intaglio, tornitura e vannerie», svoltasi il 16 agosto 1998. Impegno di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 31/1993 e per i motivi indicati in premessa, al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – C.F. 81004320073 / P.I. 00405960071 – un contributo pari a L. 38.858.000 (trentottomilionioctococinquantottomila) per l'organizzazione della manifestazione di artigianato tipico denominata «IV<sup>a</sup> Fiera del Legno per scuole di scultura, intaglio, tornitura e vannerie»;

2) di approvare ed impegnare la spesa di L. 38.858.000 (trentottomilionioctococinquantottomila) con imputazione al capitolo 47806 – Rich. 4484 – del bilancio preventivo della Regione per l'anno 1998 («Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche») che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni.

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 306/XI.**

**Concessione al Comune di AOSTA di proroga dei termini per la chiusura dei pagamenti relativi al programma di interventi 1992-1993 di cui alla Legge Regionale 2 marzo 1992, n. 3.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di concedere al Comune di AOSTA una proroga di dodici mesi – sino al 31 dicembre 1999 – per la chiusura dei pagamenti relativi al programma operativo 1992-1993 così come previsto dall'allegato n. 3, punto b.3, alla deliberazione del Consiglio regionale n. 629/X del 20 aprile 1994.

**portant octroi à la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ d'une subvention au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, pour l'organisation de la «IV<sup>e</sup> Foire du bois pour les écoles de sculpture, gravure, façonnage au tour et vannerie» qui s'est déroulée le 16 août 1998. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31/1993 et pour les raisons indiquées au préambule, est approuvé l'octroi à la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ (CF 81004320073 – numéro d'immatriculation IVA 00405960071) d'une subvention de 38 858 000 L (trente-huit millions huit cent cinquante-huit mille) pour l'organisation de la manifestation d'artisanat typique dénommée «IV<sup>e</sup> Foire du bois pour les écoles de sculpture, gravure, façonnage au tour et vannerie» ;

2) La dépense de 38 858 000 L (trente-huit millions huit cent cinquante-huit mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 47806 («Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le développement des activités économiques»), détail 4484, du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) La subvention en question sera liquidée aux termes de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 306/XI du 16 décembre 1998,**

**autorisant la commune d'AOSTE à reporter les délais fixés pour la clôture des paiements afférents au plan des interventions 1992-1993 visés à la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

La commune d'AOSTE est autorisée à reporter de douze mois – à savoir, jusqu'au 31 décembre 1999 – les délais fixés pour la clôture des paiements afférents au plan opérationnel 1992-1993, aux termes du point b.3 de l'annexe 3 de la délibération du Conseil régional n° 629/X du 20 avril 1994.

**Délibération n° 307/XI du 16 décembre 1998,**

**Deliberazione 16 dicembre 1998, n. 307/XI.**

**Costituzione della Commissione di valutazione di cui all'art. 22 della Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e modalità di funzionamento. Impegno di spesa.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di costituire la Commissione di valutazione composta da tre membri di cui uno designato dall'Assemblea dei dirigenti regionali e due dalla Giunta regionale e di stabilire che alla sua nomina si provvede con decreto del Presidente della Giunta regionale;

2) di stabilire che alla Commissione compete:

- a) verificare la realizzazione degli obiettivi e il corretto funzionamento delle strutture dell'Amministrazione regionale;
- b) promuovere la diffusione di sistemi di controllo per il miglioramento dell'efficienza organizzativa;
- c) verificare i costi di funzionamento, i rendimenti e la gestione delle risorse assegnate;
- d) verificare il rispetto delle norme e dei programmi;

3) di individuare i seguenti criteri per le verifiche di realizzazione degli obiettivi e il corretto funzionamento delle strutture:

- a) qualità del servizio erogato all'utenza;
- b) economicità di produzione;
- c) efficienza operativa delle strutture;
- d) eventuali progetti speciali;

4) di stabilire che i parametri di valutazione riferiti ai criteri di cui al punto 3) dovranno attenersi ai principi di oggettività e misurabilità, e che la parametrizzazione dei criteri di valutazione è rinviata ad apposito provvedimento del Consiglio regionale, tenuto conto degli obiettivi e dei fattori di valutazione previsti dall'art. 9, comma 3, del C.C.R.L. del personale dirigenziale dell'Amministrazione regionale sottoscritto in data 09.09.96;

5) di stabilire che la Commissione di valutazione:

- opera in posizione di indipendenza;
- risponde alla Giunta regionale;
- può avvalersi di esperti di tecniche di valutazione e nel controllo di gestione;

**portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et modalités de fonctionnement de celle-ci. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Est créée la commission d'évaluation, composée de trois membres, dont un désigné par l'assemblée des dirigeants régionaux et deux par le Gouvernement régional ; la nomination de la commission en question a lieu par arrêté du président du Gouvernement régional ;

2) Ladite commission est chargée :

- a) De vérifier la réalisation des objectifs et le fonctionnement correct des structures de l'Administration régionale ;
- b) D'encourager la diffusion de systèmes de contrôle susceptibles d'améliorer l'efficacité de l'organisation ;
- c) De vérifier les coûts de fonctionnement, le rendement et la gestion des ressources attribuées ;
- d) De vérifier le respect des dispositions et des programmes.

3) Les critères ci-après sont établis pour la vérification de la réalisation des objectifs et du fonctionnement correct des structures :

- a) Qualité du service offert aux usagers ;
- b) Économicité de la production ;
- c) Efficience opérationnelle des structures ;
- d) Projets spéciaux éventuels ;

4) Les barèmes d'évaluation se rapportant aux critères visés au point 3) de la présente délibération doivent respecter les principes de l'objectivité et de l'appréciabilité ; l'établissement desdits barèmes est reporté à une délibération ultérieure du Conseil régional, compte tenu des objectifs et des facteurs d'évaluation prévus par l'art. 9, 3<sup>e</sup> alinéa, de la convention collective régionale du travail des personnels de direction de l'Administration régionale, signée le 9 septembre 1996 ;

5) La commission d'évaluation en cause :

- est indépendante ;
- répond de son action au Gouvernement régional ;
- peut faire appel à des spécialistes des techniques d'évaluation et du contrôle de la gestion ;
- peut avoir accès aux documents administratifs et demander tout renseignement aux structures régionales ;

- ha accesso ai documenti amministrativi e può richiedere informazioni alle strutture regionali;
- opera sulla base di programmi annuali e in casi particolari su richiesta della Giunta regionale;
- relaziona, per iscritto, alla Giunta regionale sullo stato dei lavori con cadenza semestrale o a richiesta della Giunta regionale;

6) di stabilire che la nomina a componente della Commissione di valutazione è ad personam al fine di garantire l'indipendenza di giudizio ed ha durata triennale con possibilità di revoca nei seguenti casi:

- a) per provata incapacità;
- b) per assenza superiore a tre volte, anche non consecutive, che pregiudichi il funzionamento della Commissione;
- c) per rescissione da entrambe le parti con preavviso di tre mesi;

7) di stabilire che la Commissione dovrà riunirsi almeno trimestralmente per la verifica del perseguimento degli obiettivi e che le decisioni sono prese a maggioranza dei suoi componenti;

8) di stabilire che alle riunioni della Commissione possono partecipare, se invitati, gli esperti esterni e i funzionari regionali competenti nelle specifiche materie trattate;

9) di rinviare ad apposito provvedimento l'assegnazione di personale nell'ambito della dotazione organica dell'Amministrazione, ai sensi dell'articolo 22, comma 2 della L.R. 45/1995;

10) di corrispondere ai componenti della Commissione di valutazione le tariffe orarie e giornaliere, nonché le indennità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n.2757 in data 10 agosto 1998;

11) di dare atto che la costituzione della Commissione di valutazione non comporterà alcuna spesa per il corrente anno 1998;

12) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per le corresponsioni di cui al precedente punto 10) quantificata in lire 40.000.000 per l'anno 1999 e seguenti, da imputare sul capitolo 21820 «Consulenze in applicazione della legge regionale di riforma dell'Amministrazione regionale n. 45/95» - dettaglio 4491 del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi.

- œuvre sur la base de programmes annuels et, dans des cas particuliers, sur demande du Gouvernement régional ;
- adresse un rapport écrit sur l'état de ses travaux au Gouvernement régional tous les six mois ou à la demande de ce dernier ;

6) La nomination au mandat de membre de la commission d'évaluation a lieu ad personam, afin que l'indépendance de jugement soit garantie ; ledit mandat a une durée de trois ans et peut être révoqué dans les cas suivants :

- a) Incapacité prouvée ;
- b) Absence à plus de trois réunions - même non consécutives - de la commission portant préjudice au fonctionnement de celle-ci ;
- c) Résiliation des deux parties, sur préavis de trois mois ;

7) La commission en cause est tenue de se réunir tous les trois mois au moins pour vérifier si les objectifs ont été atteints ; ses décisions sont prises à la majorité de ses membres ;

8) Les experts n'appartenant pas à l'Administration régionale et les fonctionnaires régionaux compétents en les matières traitées peuvent participer aux réunions de la commission, s'ils ont été invités ;

9) L'affectation à ladite commission de personnels appartenant à l'organigramme de l'Administration, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 22 de la LR n° 45/1995, est reportée à un acte ad hoc ;

10) Les membres de la commission d'évaluation perçoivent les indemnités horaires et journalières, ainsi que les indemnités prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 2757 du 10 août 1998 ;

11) La création de la commission d'évaluation ne comporte aucune dépense au titre de l'année 1998 ;

12) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le versement des indemnités visées au point 10 de la présente délibération, se chiffrant à 40 000 000 L au titre de 1999 et des années suivantes, est approuvée et engagée ; elle grèvera le chapitre 21820 («Dépenses relatives à des fonctions de conseil en application de la loi régionale n° 45/1995, portant réforme de l'Administration régionale»), détail 4491, du budget pluriannuel 1998/2000 et des budgets suivants.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il sig. BOCH Felice, Presidente del C.M.F. «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ripristino e sistemazione della strada podereale Veynes-Baviou-Cort, relativamente al primo lotto Veynes-Cey, comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore,  
TARTAGLIONE

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Felice BOCH, président du C.A.F. «Côtes de Sorreley et Senin» de SAINT-CHRISTOPHE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la remise en état et réaménagement du chemin rural Veynes-Baviou-Cort, premier tronçon Veynes-Cey, en commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement, de l'urbanisme et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 19 gennaio 1999,  
n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi degli artt. 31 comma 2, e 14 comma 1, lett. b), della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare dei lavori di ampliamento del campo di calcio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi degli artt. 14 comma 1, lett. b) e 31 comma 2 della leg-

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRUSSON. Délibération n° 3 du 19 janvier  
1999,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC de la commune, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 31 et de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, faisant suite à l'approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'agrandissement du terrain de football.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC de la commune, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 31 et de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, concernant les terrains indiqués à la carto-

ge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 dei terreni individuati nell'apposita cartografia (allegato sub. 2) a seguito dell'approvazione del progetto preliminare dei lavori di ampliamento del campo di calcio;

2) di incaricare il segretario comunale al prosieguo dell'iter procedurale.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese in separata votazione

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma I, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73.

---

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 26 novembre 1998, n. 59.**

**Nomina, su delega della Regione, di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'asilo infantile «Crétier Joris».**

Omissis

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

premesso che con la Legge Regionale 10.04.1997 n. 11 «Disciplina delle normative e delle designazioni di competenza regionali», art. 3 C. 3 sono state delegate a questo Comune le attribuzioni per la nomina, di competenza regionale, di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Asilo Infantile «Cretier Joris», e che con atto dirigenziale 1556 del 30.03.1998 è stato specificato che questa Amministrazione avrebbe dovuto procedere alla suddetta nomina nel rispetto delle modalità e procedure previste dalla citata L.R. n. 11/1997;

Visto l'avviso pubblico in data 23.09.1998 con cui il Segretario di questo Comune ha reso noto che si sarebbe proceduto alla nomina succitata, invitando gli interessati a presentare domanda, corredata della necessaria documentazione, entro il termine del 16 novembre 1998;

Viste le domande presentate entro il termine suddetto, segnatamente dei Signori Ruggero MENEGHETTI e Giuseppe ROLLANDIN;

Udita la proposta del Sindaco, tendente a nominare il Sig. Ruggero MENEGHETTI quale componente del Consiglio di Amministrazione in argomento;

Udita in proposito la dichiarazione di voto da parte del Consigliere DUFOUR, così testualmente riportata:

«Siamo contrari per due ordini di ragione la prima, più importante, squisitamente tecnica poiché i candidati non hanno, nello specifico, alcuna competenza in ordine agli scopi

graphie y relative (annexe sub. 2), faisant suite à l'approbation de l'avant-projet des travaux d'agrandissement du terrain de football.

2) Le secrétaire communal est chargé de donner suite au dossier.

Enfin, par un vote ad hoc exprimé par scrutin public

délibère

à l'unanimité, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, au sens du 1er alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

---

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 59 du 26 novembre 1998,**

**portant nomination, sur délégation de la Région, d'un membre du conseil d'administration de l'école maternelle «Crétier-Joris».**

Omissis

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant qu'au sens du 3° alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région, la compétence relative à la nomination d'un membre du conseil d'administration de l'école maternelle «Crétier-Joris», autrefois revenant à la Région, a été par celle-ci attribuée à la commune de SAINT-VINCENT et que par acte du directeur n° 1556 du 30 mars 1998 il a été établi que l'Administration communale devait procéder à ladite nomination, dans le respect des modalités et des procédures visées à la LR n° 11/1997 ;

Vu l'avis du 23 septembre 1998 par lequel le secrétaire communal informait que la commune entendait procéder à ladite nomination et invitait les personnes intéressées à présenter leur candidature, assortie de la documentation prescrite, au plus tard le 16 novembre 1998 ;

Vu les demandes présentées dans ledit délai, à savoir par M. Ruggero MENEGHETTI et par M. Giuseppe ROLLANDIN ;

Vu la proposition du syndic à l'appui de la candidature de M. Ruggero MENEGHETTI en qualité de membre du conseil d'administration susmentionné ;

Vu la déclaration de vote du conseiller DUFOUR, reportée ci-après :

«Nous nous disons opposés à ces candidatures pour deux ordres de raisons : la première, la plus importante, est essentiellement technique, du fait que les deux postulants n'ont aucune compétence dans le domaine de l'éducation, la deuxième, d'ordre politique, qui émerge du savant historique

educativi che l'Ente si prefigge, la seconda, politica, emersa a seguito della dotta cronistoria sull'originale vicenda dell'Ente tenuta in altra sede dal Vice-Sindaco, il quale, nelle parole almeno, auspicava un bilanciamento tra i rappresentanti della scuola confessionale e quella laica, salvo poi smentirci nei fatti proponendoci MENEGHETTI, alter ego di quel Presidente dell'Ente, che tanto filo da torcere ha dato alla Giunta in occasione dell'istituzione della sezione staccata della Scuola Materna Regionale all'interno dell'edificio affidato all'Ente»;

Dato atto che il Consigliere MENEGHETTI si è assentato dall'aula consiliare all'inizio della trattazione del presente oggetto;

Proceduto a votazione in forma segreta assistendo quali scrutatori i Consiglieri ALLIOD - ROMAGNOLI - VALENTINO

con il seguente esito:

Presenti e votanti	16
voti conseguiti da:	
- MENEGHETTI Ruggero	13
- BERLINGUER	2
- schede bianche	1

Visto l'art. 32 della Legge 08.06.1990 n. 142;

Visto il parere espresso dal Segretario Comunale ai sensi dell'art. 50 - comma secondo - della L.R. 45/1995, estesa agli Enti Locali della Valle d'Aosta con L.R. 17/1996;

Constatato l'esito della votazione;

delibera

di nominare il Geom. Ruggero MENEGHETTI, nato a SESTO SAN GIOVANNI (MI) il 16.09.1967, residente a SAINT-VINCENT via Tenso n. 15 - C.F. MNGRGR67P16T690N quale componente del Consiglio di Amministrazione dell'«Asilo Infantile Cretier Joris - SAINT-VINCENT», su delega conferita a questo Comune dalla Regione, ai sensi di quanto in premessa meglio specificato.

fait par le vice-syndic lors d'une précédente séance. Le vice-syndic souhaitait un équilibre entre les représentants de l'école confessionnelle et de l'école laïque, sauf à se dédire en pratique, en nous proposant M. MENEGHETTI, en qualité d'alter ego de ce président de l'organisme qui a tellement donné de fil à retordre à la Junte lors de l'institution de la section spéciale de l'école maternelle régionale à l'intérieur du bâtiment de l'organisme»

Rappelant que le conseiller MENEGHETTI a quitté la salle du conseil au début de la discussion du présent objet ;

Après le vote à scrutin secret, étant scrutateurs les conseillers ALLIOD, ROMAGNOLI et VALENTINO

dont le résultat est le suivant :

Présents et votants	16
Voix obtenues :	
- MENEGHETTI Ruggero	13
- BERLINGUER	2
- Bulletins blancs	1

Vu l'art. 32 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu l'avis exprimé par le secrétaire communal au sens du 2° alinéa de l'art. 50 de la LR 45/1995, étendu aux collectivités locales de la Vallée d'Aoste par la LR 17/1996 ;

Vu le résultat du vote

délibère

M. Ruggero MENEGHETTI, né à SESTO SAN GIOVANNI (MI) le 16 septembre 1967, résidant à SAINT-VINCENT, 15, rue de Tenso - C. F. MNGRGR67P16T690N - est nommé en qualité de membre du conseil d'administration de l'école maternelle «Cretier-Joris - Saint-Vincent», sur délégation attribuée à la commune de SAINT-VINCENT par la Région, conformément aux attendus visés au préambule.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSO**

**Comune di COURMAYEUR.**

**Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di due posti di Collaboratore Professionale «Vigile Urbano ed Autista» V<sup>a</sup> q.f. area Vigilanza.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di due posti di Collaboratore Professionale «Vigile Urbano ed Autista» V<sup>a</sup> q.f. area vigilanza, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) SPATARI Ivan punti 70,14

Courmayeur, 27 gennaio 1999.

Il Segretario comunale  
PONT

N. 66

**Comune di DONNAS.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di Vigile Urbano – Messo Notificatore – V q.f., a tempo indeterminato si è formata la seguente graduatoria di merito:

1) MOUCADEL Danièle punti 23,50/30

2) RINALDI Donatella punti 22,00/30

3) PEAQUIN Maurizio punti 19,25/30

4) BOVOLENTA Nadine punti 18,50/30

5) RODA Vaina punti 18,00/30

Donnas, 3 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
LONGIS

N. 67

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de COURMAYEUR.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels «Agents de ville et chauffeurs», V<sup>e</sup> grade, aire de la surveillance.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels « Agents de ville et chauffeurs », V<sup>e</sup> grade, aire de la surveillance :

1) Ivan SPATARI 70,14 points

Courmayeur, le 27 janvier 1999.

Le secrétaire communal,  
Ezio PONT

N° 66

**Commune de DONNAS.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de police municipale – huissier communale – V grade – sous contrat à durée indéterminée. La liste d'aptitude est la suivante :

1) MOUCADEL Danièle points 23,50/30

2) RINALDI Donatella points 22,00/30

3) PEAQUIN Maurizio points 19,25/30

4) BOVOLENTA Nadine points 18,50/30

5) RODA Vaina points 18,00/30

Fait à Donnas, le 3 février 1999.

Le secrétaire,  
Marina LONGIS

N° 67

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente domiciliare e tutelare – IV qualifica funzionale – area socio-assistenziale – a 36 ore settimanali – ex D.P.R. 333/90 e C.C.N.L. 06.07.95 a tempo indeterminato.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto – 36 ore settimanali – con rapporto di lavoro a tempo indeterminato con qualifica di assistente domiciliare e tutelare – IV<sup>a</sup> q.f. – ai sensi del D.P.R. 347/83 e 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.95.

*Titolo di studio:* licenza della scuola dell'obbligo;

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (dettato) ed in una conversazione, lettura e traduzione testo.

*PROGRAMMA D'ESAME*

*MATERIE 1<sup>a</sup> PROVA SCRITTA:*

- Linee di servizio socio-assistenziale della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili;
- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;

*MATERIE 2<sup>a</sup> PROVA PRATICA:*

- Esecuzione di una prova vertente sulle mansioni pratiche dell'assistente tutelare.

*MATERIE PROVA ORALE:*

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 19 marzo 1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

**Avis de concours externe, pour titres et épreuves, pour le recrutement de 1 aide dans établissement public – IV grade – domaine d'aide sociale – à temps plein au sens du D.P.R. 333/90 et de la Convention Collective Nationale de Travail du 06.07.95.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 1 aide dans établissement public – IV grade – 36 heures à semaine – avec un rapport de travail à temps indéterminé – au temps D.P.R. 347/90 et du C.C.N.L. 06.07.95.

*Titre d'étude :* brevet du premier ou deuxième cycle de l'école obligatoire.

*Épreuve préliminaire :* connaissance du français ou de l'italien, il s'agit de épreuve écrite (dictée) et orale, conversation, lecture et traduction d'un texte.

*PROGRAMME DE L'EXAMEN*

*MATIÈRE 1<sup>er</sup> EXAMEN ÉCRIT :*

- Ligne de service socio-assistential de la Région avec particulier soin à l'assistance et aux services destinées aux anciens et inabilités ;
- L'assistance aux personnes anciennes et inabilitées.

*MATIÈRE 2<sup>ème</sup> EXAMEN PRATIQUE :*

- Réalisation d'une épreuve pratique de la fonction de l'aide en établissement.

*MATIÈRE 3<sup>ème</sup> EXAMEN ORAL :*

- Matière de l'épreuve écrite ;
- Notions sur l'organisation juridique des Communes ;
- Hygiène de la personne dans les établissements publics.
- Droits et obligations des fonctionnaires ;

Lors des épreuves orales, une matière au moins au choix du candidat doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature :* délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, c'est-à-dire avant le 19 mars 1999.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent



GRESSONEY-LA-TRINITÉ tel. 0125-366137 dal lunedì al venerdì, ore 8,00 - 12,00.

Gressoney-La-Trinité, 9 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
STÉVENIN

s'adresser au Secrétariat de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0125-366137).

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 9 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Lina STÉVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 68

**Comune di PONTBOSET.**

**Estratto di bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore amministrativo-ragioniere, con inquadramento nella VI<sup>a</sup> Q.F., a 36 ore settimanali - nell'area amministrativo-contabile, addetto ai servizi di segreteria e finanziari.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di PONTBOSET intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato (sostituzione di personale assente per maternità) per la copertura di un posto di Istruttore Amministrativo-ragioniere, con inquadramento nella VI<sup>a</sup> Q.F., a 36 ore settimanali nell'area amministrativo-contabile addetto ai servizi di segreteria e finanziari.

*Titolo di studio:* diploma di ragioniere.

*Scadenza presentazione domande:* ore 12.00 del 18 marzo 1999.

**PROGRAMMA D'ESAME:**

*Prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lvo 77/1995 e successive modificazioni ed integrazioni;
- Predisposizione ed interpretazione di un bilancio preventivo e consuntivo comunale;
- Normativa in materia di assunzione del personale, relativo al trattamento giuridico ed economico;
- Nozioni di diritto amministrativo.

*Prova teorico-pratica:*

- Materie della prova scritta.
- La prova potrà comportare l'utilizzo di un elaboratore con programma WINDOWS 95.

N° 68

**Commune de PONTBOSET.**

**Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur - administratif-comptable VI<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires - aire administrative-comptable, préposé aux services de secrétariat et financières.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONTBOSET entend procéder à une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif-comptable - VI<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires - aire administrative-comptable, préposé aux services de secrétariat et financières.

*Titre d'étude requis :* Diplôme de comptable.

*Délai de présentation :* le 18 mars 1999, 12h.

**ÉPREUVES DE LA SÉLECTION :**

*Épreuve écrite:*

- Organisation juridique des collectivités locales;
- Organisation financière et comptable des collectivités locales, avec une attention particulière au décret n. 77/1995 et ses intégrations;
- Prédiposition et interprétation d'un budget communal;
- Dispositions en matière de recrutement, traitement et statut des personnels;
- Données de droit administratif.

*Épreuve théorique-pratique:*

- Matières de l'épreuve écrite
- L'épreuve pourra comporter l'utilisation d'un ordinateur avec le programme Windows 95.

*Prova orale:*

- Materie della prova scritta e teorico-pratica;
- Nozioni di diritto tributario con specifico riferimento ai tributi comunali;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di PONTBOSET - Tel. 0125/806912.

Il Segretario comunale  
STÉVENIN

*Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite et théorico-pratique;
- Notions de droit fiscal avec des données sur les impôts communales;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'épreuve orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas utilisé pour les autres épreuves de la sélection.

Pour tous renseignements, les candidats doivent d'adresser à la Commune de PONTBOSET - Tél. 0125/806912.

Le secrétaire,  
Fabio STÉVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 69

**Comunità Montana Monte Rosa – DONNAS.**

**Publicazione esito concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di dirigente – area tecnica – Qualifica unica dirigenziale.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che ai sensi della normativa vigente, in relazione al concorso pubblico in oggetto specificato, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- GIANOTTI arch. Dario – punti 17.25
- BOVÉ arch. Fulvio – punti 15.00

Il Segretario  
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 70

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.  
Provvedimento del Direttore generale 5 gennaio 1999, n. 1.**

**Approvazione degli atti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 5 posti di Operatore Professionale Collaboratore – Tecnico di Igiene e Tutela Ambientale (Ruolo Sanitario – Personale di Vigilanza e Ispezione – Profilo professionale Operatori professionali di 1° Categoria).**

N° 69

**Communauté de Montagne Mont Rose – DONNAS.**

**Avis de concours externe sur épreuves pour le recrutement d'un dirigeant – aire technique – Titre unique de dirigeant.**

LE SECRÉTAIRE

informe

que aux termes des lois en vigueur, en relation au concours externe dans l'objet spécifié, la liste d'aptitude définitive est la suivante :

- GIANOTTI arch. Dario – 17.25 points
- BOVÉ arch. Fulvio – 15.00 points

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N° 70

**A.R.P.A. – Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement.  
Acte du directeur général n° 1 du 5 janvier 1999,**

**portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq agents professionnels collaborateurs – techniciens d'hygiène et protection de l'environnement (filiale sanitaire – personnel de surveillance et d'inspection – profil professionnel d'agent professionnel de 1<sup>e</sup> catégorie).**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

dispone

1) di approvare gli atti ed i lavori della Commissione esaminatrice del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di n. 5 posti di operatore-professionale-collaboratore tecnico di igiene e tutela ambientale di cui ai verbali n. 1-2-3-4-5-6 allegati al presente provvedimento quali parti sostanziali ed integranti;

2) di approvare di conseguenza la seguente graduatoria di merito;

- 1) TIBONE Christian con punti 26,73 su complessivi 36;
- 2) DERIU Giorgio Mario con punti 26,16 su complessivi 36;
- 3) TARTIN Christian con punti 26,01 su complessivi 36;
- 4) ZAPPA Corrado con punti 24,34 su complessivi 36;
- 5) CREA Daniele con punti 23,08 su complessivi 36;

Omissis

Il Direttore generale  
JANIN RIVOLIN

N. 71

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente. Provvedimento del Direttore generale 15 gennaio 1999, n. 21.**

**Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di coadiutore-amministrativo-dattilografo presso l'ARPA.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

dispone

1) di approvare la graduatoria finale di merito, così come risultante dall'allegato A) al presente provvedimento che ne forma parte integrante e sostanziale, redatta e sottoscritta dai membri della commissione giudicatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 3 posti di coadiutore-amministrativo-dattilografo;

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1) i candidati:

- BONIFACE Tiziana nata ad AOSTA il 23.01.1972 e residente in SARRE (AO) frazione Maillod, 12;

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

dispose

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 5 agents professionnels collaborateurs – techniciens d'hygiène et protection de l'environnement – visés aux procès-verbaux n° 1, 2, 3, 4, 5 et 6 ci-joints, qui font partie intégrante de l'acte présent ;

2) Est approuvée la liste d'aptitude ci-après :

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1) TIBONE Christian    | 26,73 points sur 36  |
| 2) DERIU Giorgio Mario | 26,16 points sur 36  |
| 3) TARTIN Christian    | 26,01 points sur 36  |
| 4) ZAPPA Corrado       | 24,34 points sur 36  |
| 5) CREA Daniele        | 23,08 points sur 36. |

Omissis

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN

N° 71

**A.R.P.A. – Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement. Acte du directeur général n° 21 du 15 janvier 1999,**

**portant approbation de la liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 agents de bureau - dactylos auprès de l'A. R.P.A.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

dispose

1) Est approuvée la liste d'aptitude finale, telle qu'elle résulte de l'annexe A de l'acte présent, dont elle fait partie intégrante, rédigée et signée par les membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 agents de bureau - dactylos :

2) Les candidats ci-après sont déclarés lauréats du concours visé au point 1) :

- BONIFACE Tiziana, née à AOSTE le 23 janvier 1972 et résidante à SARRE, 12, hameau de Maillod ;
- DI PIETRANTONIO Bonifacio, né à GALLO MATESE

- DI PIETRANTONIO Bonifacio nato a GALLO MATESE (CE) il 23.10.1965 e residente in AOSTA via Capitano Chamoin, 33/C;
- CARTA Noemi, nata a NUORO il 24.09.1977 e residente a FÉNIS (AO) frazione Baraveyes, 24;

Omissis

Il Direttore generale  
JANIN RIVOLIN

ALLEGATO A) AL PROVVEDIMENTO N. 21  
DEL 15.01.1999

(CE) le 23 octobre 1965 et résidant à AOSTE, 33/C, rue du capitaine Chamoin ;

- CARTA Noemi, née à NUORO le 24 septembre 1977 et résidante à FÉNIS, 24, hameau de Baraveyes.

Omissis

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN

ANNEXE A DE L'ACTE N° 21  
DU 15 JANVIER 1999

N° 72

Nominativo <i>Nom et prénom</i>	Graduatoria <i>N° d'ordre</i>
BONIFACE Tiziana	1
DI PIETRANTONIO Bonifacio	2
CARTA Noemi	3
SALVADORI Silvia	4
CORTESE Patrizia	5
BACCOLI Fabio	6
PILLON Gabriella	7
TREVISAN Sonia	8
FIORONI Alessandra	9
PICCIRILLI Anna Antonella	10
RONZANI Mikaela	11
BOZON Paola	12
MELONI Michelle	13
LIBERTINO Manuela	14
COTRONEO Michela	15
BALBIS Alessia	16
FERRANDO Ivan	17
TONETTI Luca	18
BONOMETTI Sabrina	19

FOSSON Flavio	20
PERUCCA Donatella Cecili	21
ABRAM Flavio	22
RUIU Andreina	23
CARLOROSI Laura	24
ROSAIRE Edy	25
CONGIU Maurizio	26
VUILLERMOZ Giusy	27
DEMÉ Sonia	28
MONGNOD Claudia	29
CONGIU Monica	30
BAUDIN Giulia	31
PETEY Patrizia	32
BOVIO Nicole	33
BOGNANI Anni	34
COLLÉ Barbara	35
ABRAM Franca	36
TOUSCOZ Claudia	37
THEODULE Barbara	38
VENTURINI Gianluca	39
CONCHATRE Sandra	40
SERGI Gianna	41
ROSCIO Fabrizio	42

N. 72

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche – (Tel. 0165/272704 – Fax  
0165/31705).**

### Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di BUISSON e CHAMOIS e di sistemazione delle aree circostanti, per un importo a base d'asta di Lire 1.674.958.397, svoltasi – in data 07.10.1998 mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribas-

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – (Tél. 0165/27 27 04 – Télécopie 0165/31 705).**

### Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les dix-sept entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert qui s'est déroulé le 7 octobre 1998, en vue de l'attribution des travaux de réfection des stations de téléphérique de BUISSON et CHAMOIS et d'aménagement de leurs pertinences. Ledit marché - dont la mise à prix s'élevait à 1 674 958 397 L – s'est déroulé selon la méthode de l'appel

so sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 17 Imprese di seguito elencate:

CHAPELLU BENONI G. & C. S.n.c. (VERRAYES - AO); COMED S.r.l. (SAINT-VINCENT - AO); COSTRUZIONI EDILI S.M. S.r.l. (SAINT-CHRISTOPHE - AO); EDILSUD S.n.c. dei F.lli TROPIANO (AOSTA); F.LLI POSCIO S.p.A. (VILLADOSSOLA - VB); GIACOBONE S.p.A. (COURMAYEUR - AO); COSTRUZIONI GIANOTTI di GIANOTTI E. & C. S.a.s. (AOSTA); ICAM di AMATO & C. S.n.c. (SAINT-CHRISTOPHE - AO); I.C.R. S.r.l. (AOSTA); I.L.E.V.A. S.r.l. (AOSTA); IMPREGEVO s.a.s. di ESPOSITO Carmela Anna & C. (FÉNIS - AO); LA COLOMBIERA di PRIOD S.n.c. (ISSOGNE - AO); MEABÉ S.a.s. (TORGNON - AO); RIZZUTI Gennarino (SAINT-VINCENT - AO); ROL.CO. S.a.s. (SAINT-VINCENT - AO); UNIONBETON S.r.l. (AOSTA); VIETA Quinto & F. S.a.s. (RIVARA - TO).

L'appalto è stato aggiudicato all'Impresa COMED S.r.l. con sede in SAINT-VINCENT con il ribasso del 13.70%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 73

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche -  
Dipartimento Opere Pubbliche - (tel. 0165/272704 - Fax  
0165/31705).**

#### Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di ristrutturazione di villa «Una May Cameron» in Comune di COURMAYEUR, da destinare a centro interregionale europeo di studio e formazione per il soccorso in montagna, per un importo a base d'asta di Lire 1.500.000.000, svoltasi - in data 07.10.1998 mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 18 Imprese di seguito elencate:

CHAPELLU BENONI G. & C. S.n.c. (VERRAYES - AO); COSTRUZIONI EDILI S.M. S.r.l. (SAINT-CHRISTOPHE - AO); EDILSUD S.n.c. dei F.lli TROPIANO (AOSTA); F.LLI POSCIO S.p.A. (VILLADOSSOLA - VB); GIACOBONE S.p.A. (COURMAYEUR - AO); COSTRUZIONI GIANOTTI di GIANOTTI E. & C. S.a.s. (AOSTA); ICAM di AMATO & C. S.n.c. (SAINT-CHRISTOPHE - AO); I.C.R. S.r.l. (AOSTA); I.L.E.V.A. S.r.l. (AOSTA); IMPREGEVO S.a.s. di ESPOSITO Carmela Anna & C. (FÉNIS - AO); LA COLOMBIERA di PRIOD S.n.c. (ISSOGNE - AO); MEABÉ S.a.s. (TORGNON - AO); PIGNATARO geom. Raffaele (AOSTA); RIZZUTI Gennarino (SAINT-VINCENT - AO); ROL.CO. S.a.s. (SAINT-VINCENT - AO); SE.PLAN. S.r.l. (AOSTA); UNIONBETON S.r.l. (AOSTA); VIETA Quinto & F. S.a.s. (RIVARA - TO).

L'appalto è stato aggiudicato all'Impresa COSTRUZIONI GIANOTTI di GIANOTTI E. & C. S.a.s. con sede in AOSTA con il ribasso del 12.50%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 74

d'offres ouvert, suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix et de l'exclusion automatique des offres présentant un pourcentage de rabais supérieur à la moyenne arithmétique des pourcentages de rabais qui dépassent ladite moyenne, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Le marché a été attribué à l'entreprise «COMED s.r.l.»,

ayant son siège à SAINT-VINCENT, qui a soumissionné un rabais de 13,70%.

Le coordinateur  
Edmond FREPPA

N° 73

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - (Tél. 0165/27 27 04 - Télécopie 0165/31 705).**

#### Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

Avis est donné - aux termes des lois en vigueur - que les dix-huit entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert qui s'est déroulé le 7 octobre 1998, en vue de l'attribution des travaux de réfection de la villa «Una May Cameron» dans la commune de COURMAYEUR, à affecter à centre interrégional européen d'études et de formation pour le secours en montagne. Ledit marché - dont la mise à prix s'élevait à 1 550 000 000 L - s'est déroulé selon la méthode de l'appel d'offres ouvert, suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix et de l'exclusion automatique des offres présentant un pourcentage de rabais supérieur à la moyenne arithmétique des pourcentages de rabais qui dépassent ladite moyenne, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Le marché a été attribué à l'entreprise «COSTRUZIONI

GIANOTTI di GIANOTTI E. & C. s.a.s.», ayant son siège à AOSTE, qui a soumissionné un rabais de 12,50%.

Le coordinateur  
Edmond FREPPA

N° 74

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvra-**

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche – (tel. 0165/272704 – Fax  
0165/31705).**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di adeguamento ed ampliamento del municipio di ÉMARÈSE per un importo a base d'asta di Lire 1.915.000.000, svoltasi – in data 04.09.1998 mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 19 Imprese di seguito elencate:

CHAPELLU BENONI G. & C. S.n.c. (VERRAYES – AO); COMED S.r.l. (SAINT-VINCENT – AO); EDILSUD S.n.c. dei F.lli TROPIANO (AOSTA); EDILUBOZ s.r.l. (VILLENEUVE – AO); ESSEDI S.a.s. di SORACE G. e C. (AOSTA); F.LLI POSCIO S.p.A. (VILLADOSSOLA – VB); ATI: GVG di GIOVINAZZO Giorgio – GHEZA Vittorino (SAINT-CHRISTOPHE – AO); GIANOTTI di GIANOTTI E. & C. S.a.s. (AOSTA); GOMIERO COSTRUZIONI S.r.l. (AOSTA); I.V.I.E.S. S.p.A. (PONT-SAINT-MARTIN – AO); ICAM di AMATO & C. S.n.c. (SAINT-CHRISTOPHE – AO); I.L.E.V.A. S.r.l. (AOSTA); NASSO Giorgio (AOSTA); JACQUIN Luigino detto Gianni (ISSOGNE – AO); NUOVA CEVAL S.r.l. (TORINO); ATI: ROL.CO. S.a.s. di ROLLANDIN P. & C. – PERUCCA (SAINT-VINCENT – AO); S.E.L.I. S.a.s. (PONTEY – AO); UNIONBETON S.r.l. (AOSTA); VIETA Quinto & Figli S.a.s. (RIVARA – TO).

L'appalto è stato aggiudicato all'Impresa UNIONBETON S.r.l. con sede in AOSTA con il ribasso dell'11,37%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 75

**Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Avviso di contratto stipulato.**

- 1) *Amministrazione appaltatrice:* Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Loc. Amérique, 127/A – 11020 QUART AO – Tel: 0165/776314 Fax: 776309.
- 2) *Procedura di stipulazione:* Procedura aperta – pubblico incanto;
- 3) *Data di stipulazione del contratto:* 10 dicembre 1998;
- 4) *Criteri di assegnazione del contratto:* prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24;
- 5) *Numero di offerte ricevute:* 5 (cinque);

**ges publics – Département des ouvrages publics – (Tél.  
0165/27 27 04 – Télécopie 0165/31 705).**

**Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.**

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les dix-neuf entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert qui s'est déroulé le 4 septembre 1998, en vue de l'attribution des travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'ÉMARÈSE. Ledit marché - dont la mise à prix s'élevait à 1 915 000 000 L – s'est déroulé selon la méthode de l'appel d'offres ouvert, suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix et de l'exclusion automatique des offres présentant un pourcentage de rabais supérieur à la moyenne arithmétique des pourcentages de rabais qui dépassent ladite moyenne, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Le marché a été attribué à l'entreprise «UNIONBETON

s.r.l.», ayant son siège à AOSTE, qui a soumissionné un rabais de 11,37%.

Le coordinateur  
Edmond FREPPA

N° 75

**Assessorat de l'environnement, du territoire et des ouvrages publics.**

**Avis de passation de contrat.**

- 1) *Collectivité passant le marché :* Assessorat de l'environnement, du territoire et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – 127/A, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165 77 63 14 Fax 0165 77 63 09 ;
- 2) *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte - appel d'offres ouvert ;
- 3) *Date de passation du contrat :* Le 10 décembre 1998 ;
- 4) *Critère d'attribution du contrat :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'article 73 du DR n° 827/1924 ;
- 5) *Offres déposées :* 5 (cinq) ;
- 6) *Nom et adresse du fournisseur :* Nuova Autoalpina S.r.l.

- 6) *Nome e indirizzo del fornitore:* Nuova Autoalpina S.r.l. – Via Mazzini 16 – 11100 AOSTA;
- 7) *Natura e quantità del prodotto fornito:* n. 2 autoveicoli 4x4 da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo;
- 8) *Prezzo pagato:* complessive lire 38.870.000= chiavi in mano;
- 9) *Data di pubblicazione preinformazione dell'avviso di gara Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:* 6 maggio 1998.

N. 76

---

---

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di gara ad asta pubblica.**

In esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 177 del 21.12.1998, questo Comune indice gara mediante procedura aperta per la fornitura di un autocarro PIAGGIO PORTER 4 X 4 RIBALTABILE 1300 CC 16 V.

*L'indirizzo della stazione appaltante è il seguente:* Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux 1, 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES, tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

*Trattasi di pubblico incanto* da effettuarsi con il metodo previsto dall'art. 73, lett. c) del R.D. 23.05.1924, n. 827, con presentazione di un'unica offerta in ribasso rispetto all'importo a base d'asta di L. 25.000.000 – EURO 12.911,42 (I.V.A. esclusa) ed aggiudicazione al miglior offerente.

L'avviso di gara integrale è affisso all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'indirizzo sopraindicato.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 3 marzo 1999.

*Data di apertura delle offerte:* ore 16.00 del 3 marzo 1999.

*Responsabile del procedimento:* il Segretario comunale.

Il Segretario comunale  
ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 77 A pagamento

---

---

**Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX settembre, 41.**

**Tariffe gas metano.**

– 16, rue Mazzini – 11100 AOSTE ;

7) *Nature et quantité de la fourniture :* 2 véhicules 4x4 destinés à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

8) *Prix global :* 38 870 000 L, clés en main ;

9) *Date de publication de l'avis de pré-information au journal officiel de la République italienne :* Le 6 mai 1998.

N° 76

---

---

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

En application de la délibération de la Junte Communale n° 177 du 21.12.1998, la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES lance un appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un véhicule PIAGGIO PORTER 4 X 4 avec benne basculante 1300 CC 16 V.

*Collectivité passant le marché :* Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – hameau Vieux 1 – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

*Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 du décret royal 23.05.1924 n° 827. Les offres doivent être inférieures à la mise à prix de 25 000 000 L. – 12.911,42 EUROS – (plus TVA). Le marché sera attribué au moins disant.

L'avis intégral d'appel publié au tableau d'affichage de la Commune est disponible à l'adresse susmentionnée.

Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 3 mars 1999, 12.00 heures.

*Ouverture des plis :* le 3 mars 1999 – 16.00 heures.

*Responsable de la procédure :* le Secrétaire de la commune.

Le secrétaire communal,  
Alberto ROSSERO

N° 77 Payant

---

---

**«Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.**

**Tarifs méthane.**

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tariffario Valle d'Aosta, relativamente ai seguenti Comuni:

Provincia di AOSTA:

ARNAD, AOSTA, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESAN, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS), in applicazione della Deliberazione 29 dicembre 1998, n. 166/98 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 304 del 31 dicembre 1998, comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 1999 sono le seguenti:

T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda	L./Mcal	60,71
T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo)	L./Mcal	56,80
T3 per altri usi:		
– 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a	L./Mcal	55,70
– 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a	L./Mcal	53,70
T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
– 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a	L./Mcal	38,04
– 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a	L./Mcal	35,04

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas S.p.A.  
Sistemi tariffari  
Il Responsabile  
BERTONE

N. 78 A pagamento

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m<sup>3</sup> par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste qui comprend les communes suivantes :

ARNAD, AOSTE, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESAN, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES et VERRÈS.

En application de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 166/98 du 29 décembre 1998 – publiée au Journal officiel de la République italienne n° 304 du 31 décembre 1998 – la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999 sont les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)	L/Mcal	60,71
T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)	L/Mcal	56,80
T3 usages divers :		
– 1 <sup>re</sup> tranche, jusqu'à 50 000 m <sup>3</sup> /an	L/Mcal	55,70
– 2 <sup>e</sup> tranche, plus de 50 000 m <sup>3</sup> /an	L/Mcal	53,70
T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m <sup>3</sup> /an :		
– 1 <sup>re</sup> tranche, jusqu'à 100 000 m <sup>3</sup> /an	L/Mcal	38,04
– 2 <sup>e</sup> tranche, plus de 100 000 m <sup>3</sup> /an	L/Mcal	35,04

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance selon les délais et les limites fixés par la disposition C.I.P. n° 16/93 du 23 décembre 1993.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de la disposition C.I.P. n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il gas S.p.A.  
Sistemi tariffari  
Le responsabile,  
P. BERTONE

N° 78 Payant







